Articles of Association of Gulf Navigation Holding PJSC (the "Company")	النظام الأساسي لشركة الخليج للملاحة القابضة ش.م.ع. ("الشركة")
Preamble	**تمهيد**
Gulf Navigation Holding PJSC was established in 2006 in the Emirate of Dubai in the United Arab Emirates after obtaining the approval of the competent authorities and by virtue of the Commercial License No. 543092 issued on 15/03/2003 by Dubai Department of Economic Development and as per the Resolution of the Ministry of Economy No. (425) of 2006 and by virtue of the Memorandum of Association and Articles of Association dated 18/07/2006.	تأسست شركة الخليج للملاحة القابضة (ش.م.ع) شركة مساهمة عامة – في إمارة دبي بدولة الإمارات العربية المتحدة بعقد موافقة السلطات المختصة وبموجب الرخصة التجارية رقم 543092 صادرة بتاريخ 2003/03/15 من دائرة التنمية الإقتصادية بإمارة دبي وقرار وزارة الاقتصاد رقم (425) لسنة 2006 وبموجب عقد التأسيس والنظام الأساسي للشركة المؤرخ في 2006/07/18
Whereas, the Federal Law No. (2) of 2015 concerning Commercial Companies issued on 25/3/2015 has abolished the Federal Law No. (8) of 1984 concerning Commercial Companies, as amended, and obliged existing public joint stock companies to amend its articles of association in accordance with the provisions of the said law.	ولما كان القانون الإتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية الصادر في 2015/3/25 قد نص على إلغاء القانون الإتحادي رقم (8) لسنة 1984 في شأن الشركات التجارية والقوانين المعدلة له، وأوجب على الشركات المساهمة العامة القائمة تعديل أنظمتها الأساسية بما يتوافق مع أحكامه.
On …./……/2016, the Company's General Assembly convened and decided by virtue of a Special Resolution to approve the amendment of the provisions of the Current Articles of Association of the Company to comply with the provisions of the Federal Law No. (2) of 2015 concerning Commercial Companies and to replaced same with these Articles.	بتاريخ --/--/2016 انعقد اجتماع الجمعيّة العموميّة للشركة وقررت بموجب قرار خاص الموافقة على تعديل أحكام النظام الأساسي الحالي للشركة ليتوافق وأحكام القانون الإتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية ويستبدل به النظام الأساسي هذا.
Chapter 1 **Article 1** **Definitions**	**الباب الأول** **المادة (1)** **التعاريف**
In these Articles, the following phrases will have, the specific meanings assigned to them unless there is in the context of the text indicate for otherwise:	في هذا النظام الأساسي، يكون للتعابير التالية، المعاني المحددة قرين كل منها ما لم يوجد في سياق النص ما يدل على غير ذلك:

Articles: means these Articles as may be amended from time to time	**النظام:** يعني هذا النظام الأساسي حسبما قد يتمّ تعديله من وقت لآخر.
Allied Company: means a company that is engaged by virtue of a cooperation and coordination agreement with the Company	**الشركة الحليفة:** يعني شركة مرتبطة بعقد تعاون وتنسيق مع الشركة.
Authority: means the Securities and Commodities Authority of the UAE.	**الهيئة:** يعني هيئة الأوراق المالية والسلع في الدولة
Board of Directors: means the board of directors of the Company consisting of the members elected pursuant to these Articles.	**مجلس الإدارة:** يعني مجلس إدارة الشركة المكون من أعضاء مجلس الإدارة المنتخبين وفقاً لأحكام هذا النظام.
Board Member: means any natural person or the representative of a legal person who is selected to be a Board Member of Directors.	**عضو مجلس الإدارة:** يعني الشخص الطبيعي أو ممثل الشخص الاعتباري الذي يتم اختياره لشغل عضوية مجلس الإدارة.
Chairman: means the chairman of the Board of Directors appointed pursuant to these Articles	**رئيس مجلس الإدارة:** يعني رئيس مجلس الإدارة المعين وفقاً لأحكام هذا النظام
Chief Executive Officer: means the person appointed from time to time by the Board of Directors to exercise the duties and responsibilities specified in these Articles.	**الرئيس التنفيذي:** يعني الشخص الذي يعين من حين لآخر من قبل مجلس الإدارة ويتولى المهام والمسؤوليات المنصوص عليها في هذا النظام.
Companies Law: means the UAE Federal Law No. 2 of 2015 concerning Commercial Companies, as amended, substituted or wholly re-enacted by subsequent laws and, where the context so permits, to the extent that it applies to these Articles	**قانون الشركات:** يعني القانون الاتحادي لدولة الإمارات العربيّة المتحدة رقم 2 لسنة 2015 بشأن الشركات التجاريّة وحسبما يتم تعديله أو استكماله أو إحلاله أو إعادة سَنّهِ بشكل كامل بواسطة قوانين لاحقة وذلك إلى الحدّ (حيثما يسمح السياق بذلك) الذي يسري على أحكام هذا النظام.
Competent Authority: means the Department of Economic Development of the Emirate of Dubai.	**السلطة المختصة:** يعني دائرة التنمية الإقتصادية في إمارة دبي.
Concerned Parties: means the Chairman, Board Members and members of the executive management of the Company, the companies in which any of such parties owns a Controlling stake, a Parent Company, or a Subsidiary, Sister or Allied company of the Company, the relatives up to the first degree of the Chairman, Board Members and members of the executive management of the Company, the natural or juristic person who was during the previous year a	**الأطراف ذات العلاقة**: يعني رئيس وأعضاء مجلس الادارة وأعضاء الادارة التنفيذية بالشركة، والشركات التي يملك فيها أي من هؤلاء حصة مسيطرة، والشركات الأم أو التابعة أو الشقيقة أو الحليفة للشركة، أقارب رئيس أو عضو مجلس الادارة أو الادارة التنفيذية حتى الدرجة الأولى، الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي كان خلال السنة السابقة على التعامل

Shareholder holding (10%) or more of the Shares of the Company or a Board Member or a board member of a Parent, Subsidiary, Sister or Allied Company; or the person who has Control over the Company	مساهماً بنسبة 10% فأكثر بالشركة أو عضواً في مجلس إدارتها أو شركتها الأم أو شركاتها التابعة أو الشقيقة أو الحليفة، أو الشخص الذي له سيطرة على الشركة.
Conflict of Interest: means a situation in which the required partiality in taking a decision is affected due to a personal, material or moral interest, where the interests of the Concerned Parties interfere or seem to interfere with the interests of the Company as a whole, or taking advantage of the professional or official position in any way with a view to achieving a personal benefit.	**تعارض المصالح:** يعني الحالة التي يتأثر فيها الحياد اللازم لاتخاذ القرار بسبب مصلحة شخصية أو مادية أو معنوية حيث تتداخل أو تبدو أنها تتداخل مصالح الأطراف ذات العلاقة مع مصالح الشركة ككل أو عند استغلال الصفة المهنية أو الرسمية بطريقة ما لتحقيق منافع شخصية.
Control: means the power to influence or control – directly or indirectly – the appointment of the majority of the members of the board of directors of a company or the decisions issued by the board of director or by the General Assembly of a Company through the ownership of percentage of shares or through an agreement or arrangement leading to the same effect.	**السيطرة**: يعني القدرة على التأثير أو التحكم - بشكل مباشر أو غير مباشر- في تعيين أغلبية أعضاء مجلس إدارة شركة أو القرارات الصادرة منه أو من الجمعيّة العموميّة للشركة، وذلك من خلال ملكية نسبة من الأسهم أو الحصص أو بإتفاق أو ترتيب آخر يؤدي إلى ذات التأثير.
Cumulative Voting: means each Shareholder shall have a number of votes that is equal to the number of Shares he/she/it holds in the Company, to be applied towards voting for only one nominee to the membership of the Board of Directors or distributed among selected nominees; provided, however, that in all cases the number of votes given to the selected nominees should not exceed the number of votes held.	**التصويت التراكمي:** يعني أن يكون لكل مساهم عدد من الأصوات يساوي عدد الأسهم التي يملكها في الشركة، بحيث يقوم بالتصويت بها لمرشح واحد لعضوية مجلس الإدارة أو توزيعها بين من يختارهم من المرشحين على أن لا يتجاوز عدد الأصوات التي يمنحها للمرشحين الذين اختارهم عدد الأصوات التي بحوزته بأي حال من الأحوال.
Executive Board Member: means a Board Member who is dedicated on a full-time basis to the management and receives a monthly or yearly salary from the Company	**عضو مجلس إدارة تنفيذي:** يعني عضو مجلس الإدارة الذي يكون متفرغاً لإدارة الشركة ويتقاضى راتباً شهرياً أو سنوياً من الشركة.
Executive Management: means the executive management of the Company including Executive	**الإدارة التنفيذية:** يعني الإدارة التنفيذية للشركة والتي تشمل عضو مجلس إدارة

Board Member, general manager, the Chief Executive Officer and the managing director of the Company who are authorized by the Board of Directors to manage the Company.	تنفيذي، المدير العام، الرئيس التنفيذي والعضو المنتدب للشركة والذي يتم تفويضهم من قبل مجلس الإدارة لإدارة الشركة.
General Assembly: means a meeting of the Shareholders of the Company duly convened and held in accordance with the Companies Law and these Articles.	**الجمعيّة العموميّة:** يعني اجتماع المساهمين في الشركة الذي تتمّ الدعوة إليه ويعقد أصولاً بموجب قانون الشركات وهذا النظام.
Governance Rules: means the set of rules, standards and procedures that aim at achieving corporate discipline in the management of the Company in accordance with international standards and approaches through determination of responsibilities and duties of the Board members and the executive management of the Company, taking into consideration protection of the Shareholders' rights	**ضوابط الحوكمة:** يعني مجموعة القواعد والمعايير والاجراءات التي تهدف إلى تحقيق الإنضباط المؤسسي في العلاقات والإدارة في الشركة وفقاً للمعايير والأساليب العالمية وذلك من خلال تحديد مسؤوليات وواجبات أعضاء مجلس الإدارة والإدارة التنفيذية العليا للشركة وتأخذ في الإعتبار حماية حقوق المساهمين.
Market: means the Dubai Financial Market where the Company's Shares are listed	**السوق:** يعني سوق دبي المالي والذي تم إدراج أسهم الشركة به.
Non-Executive Board Member: means a Board Member who neither dedicated on a full-time basis to the Executive Management of the Company nor receives a monthly or yearly salary from the Company. The remuneration he receives as a Board member shall not be considered a salary.	**عضو مجلس إدارة غير تنفيذي:** يعني عضو مجلس الإدارة الذي لا يكون متفرغاً لإدارة الشركة أو لا يتقاضى راتباً شهرياً أو سنوياً من الشركة. ولا تعتبر المكافأة التي يتقاضاها كعضو مجلس إدارة راتباً.
Holding Company: means a company that establishes wholly owned subsidiaries inside and outside UAE or controls existing companies by possessing controlling shares in its capital that authorize it to manage such companies or its decisions.	**الشركة القابضة:** تعني الشركة التي تقوم بتأسيس شركات تابعة بها داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة أو السيطرة على شركات قائمة وذلك من خلال تملك حصص أو أسهم مسيطرة تخولها التحكم بإدارة الشركة والتأثير في قراراتها.
Prudent Person: means the person who has adequate experience and the commitment required in his work.	**الشخص الحريص:** يعني الشخص الذي يتمتع بالخبرة الكافية والالتزام الواجب في أداء عمله.
Shareholder(s): means the holder or holders for the time being of one or more Shares in the capital	**المساهم/المساهمون:** يعني المالك أو المالكين في حينه لواحد أو أكثر من الأسهم في

of the Company in accordance with the terms of these Articles	رأس مـــــال الشركـــــة وفقـــــاً لأحكـــــام هذا النـظـــام.
Shares: means the shares in the capital of the Company duly issued and held by the Shareholders and any of them	**الأسهم:** يعني الأسهم في رأس مال الشركـــــــــــــة والمصدرة والمملوكة من قبل المساهميـــــــــــن أو أيّ منهـــم.
Sister Company: means a company that is affiliate to the same group to which the Company is an affiliate.	**الشركة الشقيقة:** يعنـــــــي شركـــــــة تتبـــــــع نفـــــــــس المجموعـــــــــــة التـــــي تتبعهـــــا الشركـــة.
Special Resolution: means the decision issued by the majority of the votes of Shareholders that own no less than three quarters of the Shares represented in the meeting of the General Assembly of the Company.	**القرار الخاص:** يعنـــــي القـــــرار الصادر بأغلبيـــــة أصـــــوات المساهمين الذين يملكـــــون مالا يقـــــل عـــــن ثلاثـــــة أربـــــاع الأسهـــــم الممثلـــــة فـــــــــي إجتمـــــــاع الجمعيّـــــة العموميّـــــة للشركـــــة.
Strategic Partner: means such partner whose contribution to the Company provides technical, operational or marketing support to the Company, for the benefit of the Company.	**الشـــريك الاســـتراتيجي:** يعني الشـــريك الذي ينتج عن مســـاهمته في الشـــركة توفير دعم فني أو تشـــغيلي أو تسويقي للشركة بما يعود بالنفع عليها.
Subsidiary Company: means a company in which the Company holds more than 50% of the capital or controlling shares in its capital and controls formation of its Board of Directors	**الشركة التابعة:** يعنـــــــــــــي الشركة التي تملك بها شركة ما يزيد عن 50% مـــن راس مالها أو تملك فيها حصصا حاكمة ومسيطـــــــــرة في رأس مالهـــــــــا وتسيطـــــــر علـــــــى تشكيل مجلس إدارتهـــــــا.
UAE: means the United Arab Emirates.	**الدولـــة:** يعني دولة الإمارات العربية المتحدة.
Article 2 **Company's Name**	**المادة (2)** **اسم الشركة**
The Company's name shall be (Gulf Navigation Holding PJSC) – Public Joint Stock Company – (hereinafter called the "**Company**").	اسم الشركة هو شركة (الخليج للملاحة القابضة) - وهي شركة مساهمة عامة – (يشار إليها فيما بعد بلفظ "**الشركة**").
Article 3 **Head Office**	**المادة (3)** **المركز الرئيسي**
The head office of the Company and its domicile residence shall be in the Emirate of Dubai in United Arab Emirates. The Board of Directors may establish branches, offices or agencies for the Company whether within the UAE or abroad.	مركـــــــز الشـــــركة الرئيســـــي ومحلهـــــــا القانونـــــــي فـــي إمـــــارة دبـــي ويجـــــوز لمجلـــس الإدارة أن ينشـــــئ لهـــــا فروعـــــــا ومكاتـــــــــب داخـــــــل الدولـــــــــة وخارجهـــا.

Article 4 Duration of the Company	المادة (4) مدة الشركة
The Company's duration shall be one hundred (100) Gregorian years started from the date of the Ministerial Decree announcing the incorporation of the Company. Such duration shall be automatically renewable for subsequent similar periods unless a Special Resolution is passed by the General Assembly Meeting amend such duration or dissolve the Company	مدة الشركة هي (100) مائة سنة ميلادية بدأت من تاريخ القرار الوزاري بإعلان تأسيسها، وتجدد هذه المدة بعد ذلك تلقائيا لمدد متعاقبة ومماثلة ما لم يصدر قرار خاص من الجمعيّة العمومية بتعديل مدة الشركة أو حل الشركة.
Article 5 **Purpose of the Company**	**المادة (5)** **أغراض الشركة**
5.1 The objects of the Company shall be as follows:	5-1 تكون الأغراض التي أسست من أجلها الشركة كالتالي:
a. Owning shares or stakes in the Joint Stocke Companies or Limited Companies.	أ. تملك أسهم أو حصص في الشركات المساهمة والشركات ذات المسؤولية المحدودة.
b. Providing loans, guarantees and financing to its subsidiaries.	ب.تقديم القروض والكفالات والتمويل للشركات التابعة لها.
c. Owning property and portables to conduct its operations.	ج. تملك العقارات والمنقولات اللازمة لمباشرة نشاطها.
d. Management of its subsidiaries	د. إدارة الشركات التابعة لها .
e. Owning of Intellectual Property Rights inclduing patent or Trademarkes or Industrial drawing and models, Franchise Rights and Leasing them to its subsidiaries or to other companies	ه. تملك حقوق الملكية الفكرية من براءات اختراع أو علامات تجارية أو رسوم ونماذج صناعية أو حقوق امتياز وتأجيرها للشركات التابعة لها أو لشركات أخرى.
5.2 The company through its subsidiaries may carry out the following actitvities:	5-2 يكون للشركة القيام من خلال شركاتها التابعة بمباشرة الأنشطة التالية:
a- Investing, establishing and running power projects, including the possession of the companies working in navigation in the field of carrying oil and petroleum products by using oil tankers from one place to another, or by using the vessels and tankers owned or chartered by the Company that have international regular	أ- الاستثمار في مشروعات الطاقة وتأسيسها وإدارتها بما في ذلك تملك الشركات العاملة في القطاعات الملاحية التي تعمل في مجال نقل البترول ومنتجاته بواسطة ناقلات البترول ومنتجاته بواسطة ناقلات البترول من مكان لآخر بحرا بواسطة السفن والبواخر التي تمتلكها أو تستأجرها والتي تسير على خطوط دولية

coastal route or navigating in the high-seas, and charter of vessels to other parties.	منتظمة ساحلياً أو بأعالي البحار وتأجير السفن.
b- Practicing the navigation installation works in the field of oil transport, and petroleum products by oil tankers from one place to another by using the vessels and tankers owned by chartered by the Company that are running on regular coastal international lines or navigating in the high-seas and charter of vessels to other parties.	ب- مزاولة أعمال المنشآت الملاحية التي تعمل في مجال نقل البترول ومنتجاته بواسطة ناقلات البترول من مكان لآخر بحراً بواسطة السفن والبواخر والتي تسير على خطوط دولة منتظمة ساحلياً أو بأعالي البحار وتأجير السفن.
c- Own, rent, lease and manage vessels and provide shipping and maritime technical services and purchase, sell, trade and distribute maritime products.	ج- امتلاك وتأجير واستئجار وإدارة السفن وتقديم خدمات الشحن البحري والخدمات الفنية البحرية وبيع وشراء وتجارة وتوزيع المنتجات البحرية.
5.3 In order to carry out the objects of the Company as outlined in Clause (5.3) above, the Company may carry out the following activities either inside or outside the UAE:	5-3 يجوز للشركة في سبيل تحقيق أغراضها الرئيسية المذكورة في البند (5-1) القيام بالنشاطات التالية سواءً داخل أو خارج الدولة:
(a) to incorporate subsidiaries and to delegate to them such authority as the Company considers proper or necessary for any purposes relating to the objects of the Company or any expansion thereof or the Company's other businesses;	أ- تأسيس شركات تابعة وتخويلها السلطة والصلاحيّة التي تعتبرها الشركة مناسبة أو ضروريّة لأيّة أغراض تتعلق بأغراض الشركة أو بأيّة توسعة لها أو لأعمال الشركة؛
(b) to acquire, participate in, or own stocks, shares or other interests in companies, entities or enterprises, both within and outside the UAE, engaged in any aspect related to the objects of the Company or any expansion of the Company or its other businesses, or carrying on business similar to the business carried on by the Company or which may assist the Company to achieve its objects both within and outside the UAE, and to	ب- اكتساب والاشتراك في أو امتلاك الأسهم والحصص أو المصالح الأخرى في شركات أو كيانات أو مشاريع، داخل وخارج دولة الإمارات العربية المتحدة، التي تعمل في أيّ مجال مرتبط بأغراض الشركة أو بأيّ توسعة لها أو بأعمال الشركة، أو تزاول أعمالاً مماثلة للأعمال التي تقوم بها الشركة أو التي قد تساعد الشركة على تحقيق أغراضها داخل وخارج دولة الإمارات العربية المتحدة

finance such companies, entities and enterprises;	على حدّ سواء، وتمويل تلك الشركات والكيانات والمشاريع؛
(c) to enter into agreements with banks, financial institutions and credit agencies in connection with the funding of the activities and business of the Company including without limitation issuing guarantees and giving security over its assets including over its Shares or assets, or the shares or assets of its Subsidiaries, and to enter into agreements for the benefit of any third party in connection with the objects of the Company or any expansion of the objects of the Company including, without limitation, issuing guarantees, granting indemnities, becoming a surety or otherwise securing the obligations of any third party, either with or without consideration, and pledging or otherwise hypothecating all or any part of the Company, its assets or the shares or assets of its Subsidiaries in securing, in any way, its obligations or the obligations of a third party;	ج- إبرام اتفاقيّات مع بنوك ومؤسسات ماليّة ووكالات ائتمان فيما يتعلق بتمويل نشاطات وأعمال الشركة، بما في ذلك دونما حصر، إصدار الضمانات ومنح الضمانات على أصولها، بما فيها أسهمها أو أصولها، أو حصص أو أسهم أو أصول شركاتها التابعة، وإبرام اتفاقيّات لصالح الغير فيما يتعلق بأغراض الشركة أو بأيّ توسعة لها، بما في ذلك، دونما حصر، إصدار ضمانات أو منح ضمانات عوض، أو العمل بصفة كفيل أو بخلاف ما جاء أعلاه ضمان التزامات أيّ طرف آخر، مع أو بدون مقابل، ورهن أو بخلاف ذلك إنشاء رهن على كامل أو أيّ جزء من الشركة أو أصولها أو حصص أو أسهم أو أصول الشركات التابعة لها بغرض ضمان التزاماتها أو التزامات الغير بأيّ طريقة كانت؛
(d) to enter into any contracts and agreements required for the implementation of the objects of the Company, including conclusion of construction, operation, management, maintenance, purchase and sales contracts, and agreements in connection with the management of companies engaged in constructing, developing, operating or maintaining any of the facilities of the Company, or	د- إبرام أيّ عقود واتفاقيّات مطلوبة لتنفيذ أغراض الشركة، بما في ذلك إبرام عقود الإنشاء والتشغيل والإدارة والصيانة والشراء والبيع، أو الاتفاقيّات المتعلقة بإدارة شركات تعمل في مجال إنشاء أو تطوير أو تشغيل أو صيانة أيّ من مرافق الشركة، أو في مجال أيّ

	in any ancillary services relating thereto, or agreements for the construction, development, operation and maintenance of any facilities owned by such companies in addition to money borrowing agreements;	خدمات تبعية ترتبط بذلك، أو الاتفاقيّات المتعلقة بإنشاء وتطوير وتشغيل وصيانة المرافق التي تمتلكها تلك الشركات بالإضافة إلى اتفاقيّات اقتراض و الأموال.
(e)	to issue and sell new Shares of the Company or shares of any Subsidiary;	ذ- إصدار وبيع أسهم جديدة في الشركة أو حصص أو أسهم في أيّ شركة تابعة لها؛
(f)	to provide assistance to any third party to obtain such approvals and licences as are required by the Company or any Subsidiary, and coordinating, as necessary, with the local and federal government departments in connection therewith;	ر- تقديم المساعدة إلى أيّ طرف آخر من أجل الحصول على الموافقات والرخص التي تكون مطلوبة للشركة أو لأيّ شركة تابعة لها، والتنسيق حسبما قد يكون ذلك ضرورياً مع الدوائر الحكوميّة المحليّة والاتحاديّة فيما يتعلق بهذا الأمر؛
(g)	to employ and pay at the expense of the Company any agent or agents in any part of the world, whether attorneys, bankers, accountants, consultants, engineers, managers or other persons to transact any business or to do any act required to be transacted or done in furtherance of the objects of the Company, including the receipt and payment of any money and the execution of documents;	ز- استخدام على نفقة الشركة أيّ وكيل أو وكلاء في أيّ جزء من العالم ودفع أتعابهم، سواءً كانوا محامين أو مصرفيين أو محاسبين أو استشاريين أو مهندسين أو مديرين، أو غيرهم، وذلك للقيام بأيّ تصرف أو عمل مطلوب إجراؤه أو القيام به تحقيقاً لأغراض الشركة، بما في ذلك استلام ودفع أيّ مبلغ وتوقيع المستندات؛
(h)	to carry on any business or activity or do anything of any nature which in the opinion of the Board is capable of being carried out and is connected with or is ancillary to any of the business of the Company, or directly or indirectly enhances the value of all or any part of the Company's undertakings, property, assets or otherwise, increases the Company's profitability or advances the interests of the Company or of its Shareholders; and	س- مزاولة أيّ عمل أو نشاط أو القيام بأيّ شيء من أيّ طبيعة مما يراه مجلس الإدارة قابلاً للإنجاز ومن شأنه أن يكون متصلا بأيّ من أعمال الشركة أو تابعاً لتلك الأعمال، أو يعزز بصورة مباشرة أو غير مباشرة قيمة كافة أو أيّ من مشاريع الشركة أو ممتلكاتها أو أصولها أو غير ها، أو يزيد بطريقة أخرى من ربحيّة الشركة، أو يعزز مصالح الشركة أو مصالح المساهمين فيها؛ و

(i) the Company shall have full power and authority to take the necessary or appropriate actions to achieve and implement the foregoing objects.	ش- وتتمتع الشركة بكامل السلطة والصلاحية لاتخاذ الإجراءات الضرورية أو المناسبة لتحقيق وتنفيذ الأغراض المذكورة أعلاه.
5.4 The Company may not carry out any activity, which requires a permit from a certain regulatory body inside or outside UAE unless such permit is obtained from the said regulatory body and a copy of same is submitted to the Authority and the Competent Authority.	5-4 لا يجوز للشركة مباشرة أيّ نشاط يشترط لمزاولته الحصول على ترخيص من جهة رقابية معينة تشرف على هذا النشاط داخل أو خارج الدولة إلا بعد الحصول على الترخيص من تلك الجهة الرقابية وتقديم نسخة منه إلى الهيئة والسلطة المختصّة.
Chapter 2 **COMPANY'S SHARE CAPITAL** **Article 6** **Share Capital**	**الباب الثاني** **رأس مال الشركة** **المادة (6)** **رأس المال**
6.1 The Company's issued share capital is AED 551,666,666 (Five Hundred and Fifty One Million Six Hundred Sixty Six Thousand Six Hundred Sixty Six UAE Dirhams) divided into 551,666,666 (Five Hundred Fifty One Million Six Hundred Sixty Six Thousand Six Hundred and Sixty Six) Shares, having a nominal value of AED (1) One UAE Dirhams per share, all of which are cash shares.	6-1 حدد رأس مال الشركة المصدر بمبلغ (551.666.666) خمسمائة وواحد وخمسين مليون وستمائة وستة وستين ألف وستمائة وستة وستين درهم موزعين على (551.666.666) خمسمائة وواحد وخمسين مليون وستمائة وستة وستين ألف وستمائة وستة وستين سهم بقيمة اسميّة قدرها (1) درهم للسهم الواحد، وجميعها أسهم نقدية مدفوعة بالكامل.
6.2 Subject to the relevant rules issued by the Authority, the Company shall have an authorized capital of AED (1,000,000,000) one billion UAE Dirham divided into one billion Shares of nominal value of AED 1 (One UAE Dirhams).	6-2 مع مراعاة الضوابط الصادرة عن الهيئة ، يكون للشركة رأس مال مصرح به وقدره (1.000.000.000) مليار درهم إماراتي. مقسمة إلى مليار سهم بقيمة اسميه للسهم (1) درهم إماراتي.
Article 7 **UAE Nationals Ownership Percentage**	**المادة (7)** **نسبة ملكية المواطنين**
All of the Shares in the Company are nominal, and the proportion of the shareholding of UAE	جميع أسهم الشركة اسميّة، ويجب ألاّ تقلّ نسبة الأسهم

Nationals at any time during the duration of the Company shall not be less than 51% of the Issued capital of the Company.	المملوكة لمواطني الدولة في أيّ وقت عن 51% من رأس مال الشركة المصدر.
Article 8 **Listing in the Market**	**المادة (8)** **الإدراج في السوق**
The Company listed its Shares on the Market. The Board of Directors may also list the Shares in other stock exchanges within and outside the UAE. In which case, the Company shall comply with the laws, rules and regulations applicable to such exchange(s), including the laws, rules and regulations regulating the issuance, registration, trading in, and transferring the Shares as well as the creation of rights thereon without the need to amend the provisions of these Articles if they contravene the aforesaid laws, rules and regulations.	أدرجت الشركة أسهمها في السوق. كما يجوز لمجلس الإدارة إدراجها في الأسواق الماليّة الأخرى خارج الدولة. ويتعين على الشركة أن تتبع القوانين والأنظمة واللوائح المعمول بها في تلك الأسواق، بما في ذلك قوانين وأنظمة ولوائح إصدار وتسجيل أسهم الشركة وتداولها ونقل ملكيّتها وترتيب حقوق عليها وذلك دون الحاجة إلى تعديل الأحكام الواردة في هذا النظام في حالة تعارضها مع هذه القوانين أو الأنظمة أو اللوائح.
Article 9 **Shareholder's Liabilities toward the Company**	**المادة (9)** **إلتزام المساهم قِبَل الشركة**
Shareholders shall have no obligations in respect of the liabilities or losses of the Company save to the extent of the amounts which remain unpaid (if any) on Shares which they own, and it shall not be permissible to increase their obligations save by their unanimous consent.	لا يلتزم المساهمون بأية التزامات أو خسائر على الشركة إلا في حدود المبلغ (إن وجد) المتبقي غير المدفوع من قيمة الأسهم المملوكة لهم، ولا يجوز زيادة التزاماتهم إلا بموافقتهم الجماعية
Article 10 **Compliance with these Articles and General Assembly Resolutions**	**المادة (10)** **الإلتزام بهذا النظام وقرارات الجمعيّة العموميّة**
Upon having ownership of the Shares, the Shareholder is deemed to have accepted these Articles and the resolutions issued by the General Assembly.	يترتب على ملكية السهم قبول المساهم هذا النظام وقرارات الجمعيّة العموميّة للشركة ولا يجوز للمساهم أن يطلب إسترداد مساهمته في رأس المال.
Article 11 **Indivisibility of Shares**	**المادة (11)** **عدم تجزئة السهم**

The Shares shall be indivisible. However, if shareholding is transferred to several heirs or owned by several persons, they shall elect one of them to represent them before the Company. If they fail to elect a representative, any one of them may resort to the competent court to appoint such representative and the Company and the Market will be notified of the court decision	السهم غير قابل للتجزئة ومع ذلك إذا آلت ملكية السهم إلى عدة ورثة أو تملكه أشخاص متعددون وجب أن يختاروا من بينهم من ينوب عنهم تجاه الشركة، ويكون هؤلاء الأشخاص مسؤولين بالتضامن عن الإلتزامات الناشئة عن ملكية السهم، وفي حال عدم إتفاقهم على إختيار من ينوب عنهم يجوز لأي منهم اللجوء للمحكمة المختصة لتعيينه ويتم إخطار الشركة والسوق بقرار المحكمة بهذا الشأن.
Article 12 **Share Ownership and Shareholders' Rights**	**المادة (12)** **ملكية السهم وحقوق المساهمين**
12.1 Each Share shall entitle its owner to equal rights as any other Shareholder of the Company without any discrimination in the Company's assets upon its liquidation, and in the profits, and in attending the General Assembly and voting on its resolutions therein.	12-1 كل سهم يخول مالكه الحق في حصة معادلة لحصة غيره بلا تمييز في ملكية موجودات الشركة عند تصفيتها وفي الأرباح وحضور جلسات الجمعيات العمومية والتصويت على قراراتها.
12.2 All Shareholders shall have all share related rights, in particular the right to receive their share of dividends allocated for distribution and of assets on liquidation, attend General Assembly meetings, take part in deliberations, vote on General Assembly resolutions, discuss and raise questions over agenda issues, dispose of shares, have access to the Company's financial statements/reports and may request to peruse the Company's any records, documents in connection with a deal made by the Company by with a Concerned Party, etc. upon the approval by the board of directors and/or the General Assembly.	12-2 يكون لجميع المساهمين جميع الحقوق المرتبطة بالسهم، وعلى وجه الخصوص الحق في الحصول على نصيبهم من الأرباح المخصصة للتوزيع والأصول عند التصفية، وحضور اجتماعات الجمعيّة العموميّة، المشاركة في المداولات، التصويت على قرارات الجمعيّة العموميّة، المناقشة وطرح الأسئلة حول جدول الأعمال، التصرف في الأسهم، الحصول على البيانات/التقارير المالية للشركة، ولهم أن يطلبوا الاطلاع على سجلات ووثائق الشركة ذات الصلة بأي صفقة قامت بها الشركة مع أحد الأطراف ذات العلاقة ... إلخ وذلك بناء على موافقة مجلس الإدارة و/أو الجمعيّة العموميّة.
Article 13 **Disposals of Shares**	**المادة (13)** **التصرف بالأسهم**
13.1 Shares may be sold, assigned, pledged, disposed of, or traded in accordance with	13-1 يجوز بيع أسهم الشركة أو التنازل عنها أو رهنها أو التصرف أو التعامل فيها على أيّ وجه

	the rules on sale, purchase, settlement and registration applicable in the Market.	وفقاً لأنظمة البيع والشراء والمقاصّة والتسويات والقيد المتّبعة لدى السوق.
13.2	In the event of death of one of the Shareholders, the heir of his/her estate shall be the sole person whom the Company shall agree to have the rights of ownership or any interest in the deceased person's Shares. He/she shall have the right, after presentation of proof of inheritance and recording the same with the Company within thirty days after the death of the deceased, to profits and other benefits to which the deceased was entitled, and shall have the same rights as a Shareholder in the Company that were enjoyed by the deceased with respect to such Shares. The estate of the deceased Shareholder shall not be relieved of any obligation with respect to any Share he/she owned before the death.	13-2 في حال وفاة أحد المساهمين الطبيعيين يكون وريثه هو الشخص الوحيد الذي توافق الشركة بأن له حقوق ملكية أو مصلحة في أسهم المتوفى ويكون له الحق، بعد تقديم ما يثبت الإرث وتسجيله لدى الشركة خلال ثلاثين يوماً من وفاة المساهم، في الأرباح والامتيازات الأخرى التي كان للمتوفى الحق فيها، ويكون له ذات الحقوق كمساهم في الشركة التي كان يتمتع بها المتوفى فيما يخص هذه الأسهم، ولا تُعفى تركة المساهم المتوفى من أي التزام فيما يختص بأي سهم كان يملكه وقت الوفاة
13.3	Any person who acquires a right in any Share in the Company as a result of the bankruptcy of a Shareholder, or pursuant to an attachment order issued by any competent court, shall, within thirty days:	13-3 يجب على أي شخص يصبح له الحق في أية أسهم نتيجة إفلاس أي مساهم أو بمقتضى أمر حجز صادر عن أية محكمة مختصة أن يقوم خلال ثلاثين يوماً:
(a)	present a proof of such right to the Board of Directors; and	(أ) بتقديم البينة على هذا الحق إلى مجلس الإدارة؛ و
(b)	elect either to be recorded as a Shareholder or to designate a person to be recorded as the Shareholder with respect to such Shares	(ب) أن يختار إما أن يتم تسجيله كمساهم أو أن يسمي شخصاً ليتم تسجيله كمساهم فيما يختص بذلك السهم
	Article 14 **Shareholder's inheritors or creditors**	**المادة (14)** **ورثة أو دائني المساهم**
	The heirs of the Shareholder or its creditors may not, under any circumstances, request the placement of seals on the Company's books or	لا يجوز لورثة المساهمين أو الدائنين تحت أي ظرف من الظروف، أن يطلبوا وضع الأختام على دفاتر أو

assets and may not request the division or selling of the same as a whole and may not intervene in any manner in the Company management. They must, upon exercising their rights, rely on the Company's financial statements, its final accounts and the resolutions of General Assembly Meetings	موجـــــودات الشركـــة أو يطلبـــــوا تقسيمهـــــا أو بيعهـــــا جملـــــــة ولا أن يتدخلـــــــوا بـــــأي شكـــــل مـــــن الأشـــكال فـــي إدارة الشركـــــة. ويجـــــب عنـد ممارسـتهم لحقـوقهم التعويـل علـى البيانـــــات الماليـــــة للشـركة والحســابات الختاميـــة وقـــــرارات اجتماعـــات الجمعيّة العموميّـــة.
Article 15 **Dividend Distribution**	**المادة (15)** **توزيع الأرباح**
The dividends shall be distributed to the Shareholders subject to the relevant rules and regulations by the Authority.	تدفـــــع الأربـــاح إلـــى المساهميـــــن طبقـــاً للأنظمـــــة والقـــرارات والتعـــاميم الصـــــادرة عـــــن الهيئـــــة بهذا الشأن .
Article 16 **Increasing or Decreasing of the Capital**	**المادة (16)** **زيادة أو تخفيض رأس المال**
16.1 After obtaining the Authority and Competent Authority's approval, the issued company's capital can be increased by issuing new shares with the same value of the original shares or by adding share premium to the nominal value, also the issued compnay's capital can be decreased.	16-1 بعـــد الحصـــول علـــى موافقـــة الهيئـــة والســلطة المختصـــة يجـــوز زيـــادة رأســمال الشـــركة المصـــدر بإصـــدار أســـهم جديـــدة بـــنفس القيمـــة الاســـمية للأســـهم الأصـــلية بإضـــافة عـــلاوة إصـــدار إلـــى القيمـــة الاســـمية كمـــا يجـــــوز تخفـــيض راس مال الشركة المصدر.
16.2 The new shares may not be issued below par value and in that case the difference to be added to the legal reservce, even if it exceeds half of the issued company's capital.	16-2 ولا يجـــوز إصـــدار الأســـهم الجديـــدة بأقـــل مـــن قيمتهـــا الإســـمية وإذا تـــم إصـــدارها بـــأكثر مـــن ذلـــك أضـــيف الفـــرق إلـــى الإحتيـــاطي القـــانوني، ولـــو جـــاوز الإحتيـــاطي القـــانوني بـــذلك نصـــف رأســـمال الشركة المصدر
16.3 The authorized share capital may be increased or decreased with the consent of the Authority by way of a Special Resolution passed at the General Assembly. The share capital may be decreased based on proposal from the Board of Directors after examining the Auditor's report.	16-3 وتكـــون زيـــادة رأس مـــال الشـــركة أو تخفيضـــه بموجـــب قـــرار خـــاص يصـــدر مـــن الجمعيـــة العموميـــة بنـــاءا علـــى إقتـــراح مـــن مجلـــس الإدارة فـــي الحـــالتين وبعـــد ســـماع تقريـــر مـــدقق الحســـابات فـــي حالـــة أي تخفـــيض، وعلـــى أن يبـــين فـــي حالـــة الزيـــادة مقـــدارها وســـعر إصـــدار الأســـهم الجديـــدة ويبـــين فـــي حالـــة التخفـــيض مقـــدار هـــذا التخفيض وكيفية تنفيذه

16.4 The existing Shareholders shall have preferential right to subscribe for the new shares. The Shareholders may not exercise their preferential rights in the following circumstances:	16-4 يكون للمساهمين حق الأولوية في الإكتتاب بالأسهم الجديدة ويسري على الإكتتاب في هذه الأسهم القواعد الخاصة بالإكتتاب في الأسهم الأصلية ويُستثني من حق الأولوية في الإكتتاب بالأسهم الجديدة ما يلي:
1. Subscription by a Strategic Partner whose subscription will lead to achieving benefits to the Company and increasing its profitability	1. دخول شريك إستراتيجي يؤدي الى تحقيق منافع للشركة وزيادة ربحيتها
2. Conversion of cash loans owed to the federal government, local government, public agencies and bodies, banks and finance companies into Shares in the Company	2. تحويل الديون النقدية المستحقة للحكومة الإتحادية والحكومات المحلية والهيئات والمؤسسات العامة في الدولة و البنوك وشركات التمويل إلى أسهم في رأسمال الشركة
3. Employee incentive plan where the Company adopts an incentive plan to reward the distinct performance and increase the profitability by offering Shares to its employees; and	3. برنامج تحفيز موظفي الشركة من خلال إعداد برنامج يهدف للتحفيز على الاداء المتميز وزيادة ربحية الشركة بتملك الموظفين لأسهمها
4. Conversion of bonds and sukuk issued by the Company into Shares	4. تحويل السندات او الصكوك: المصدرة من قبل الشركة الى أسهم فيها
In the cases that are mentioned under articles 16.1.d (1),2,3) the Company shall obtain the Authority's approval and comply with the conditions and regulations stipulated by the Authority in this regard and obtain Shareholders' approval by way of Special Resolution	وفي الاحوال المذكورة في البنود أرقام (1,2,3) أعلاه يتعين الحصول على موافقة الهيئة وإستصدار قرار خاص من الجمعية العمومية وإستيفاء الشروط والضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.
Article 16 **Shareholder's right to access the Company's Documents and Records**	**المادة (17)** **حق المساهم في الإطلاع على دفاتر ومستندات الشركة**
The Shareholder has the right to access the Company's records and its documents and any documents that are related to a deal which was sealed by the Company with any Concerned Party	للمساهم الحق في الإطلاع على دفاتر الشركة ووثائقها وكذلك على أية مستندات أو وثائق تتعلق بصفقة قامت الشركة بإبرامها مع أحد الأطراف ذات العلاقة بإذن من مجلس

with the permission of the board or by a resolution of the General Assembly.	الإدارة أو بموجب قرار من الجمعيّة العموميّة.
Chapter 3 **Loan's Bonds or Sukuk** **Article 18** **Issuance of Loan's Bonds or Sukuk**	**الباب الثالث** **سندات القرض أو الصكوك** **المادة (18)** **إصدار سندات القرض أو الصكوك**
The Company upon a Special Resolution from the General Assembly and after approval of the Authority may decide to issue debentures bonds of loans of any kind or instruments (Bonds) or Islamic sukuk (Sukuk). The resolution shall state the value of these Bonds or Sukuk and the conditions or their issue and their ability to be converted into Shares. Also the General Assembly may issue a resolution for entitling the Board of Directors to determine the issuance's date of Bonds or Sukuk and that does not be later of one year from the date of authorization.	يكون للشركة بموجب قرار خاص صادر من جمعيتها العمومية بعد موافقة الهيئة أن تقرر إصدار سندات قرض من أي نوع أو صكوك إسلامية، ويبين القرار قيمة السندات أو الصكوك وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل إلى أسهم، ولها أن تصدر قرارا بتفويض مجلس الإدارة في تحديد موعد إصدار السندات أو الصكوك على ألا يتجاوز سنة من تاريخ الموافقة على التفويض.
Article 19 **Bond or Sukuk Trading**	**المادة (19)** **تداول السندات او الصكوك**
16.4.1.1.1 The Company may issue negotiable bonds or sukuk, whether they are convertible or non-convertible into shares in the Company's capital with equal value for each issuance	أ. يجوز للشركة أن تصدر سندات او صكوك قابلة للتداول سواء كانت قابلة أو غير قابلة للتحول إلى أسهم في الشركة بقيم متساوية لكل إصدار
.1.1.2 The bond or sukuk shall remain nominal and the bonds or sukuk can not issued to its holder	ب. يكون السند او الصك إسمياً ولا يجوز إصدار السندات او الصكوك لحاملها
c. The bonds or sukuk issued for one loan shall give their holders equal rights, and any condition contrary to the above shall be null and void.	ج. السندات او الصكوك التي تصدر بمناسبة قرض واحد تعطي لأصحابها حقوقاً متساوية ويقع باطلاً كل شرط يخالف ذلك
Article 20 **Bond or Sukuk are convertible to shares**	**لمادة (20)** **السندات او الصكوك القابلة للتحول لأسهم**
Bonds or Sukuk may not be converted into shares unless stipulated in the agreement or documents or	لا يجوز تحويل السندات او الصكوك إلى أسهم إلا إذا نُص على ذلك في إتفاقيات أو وثائق أو نشرة الإصدار، فإذا تقرر التحويل كان

prospectus's agreement, if conversion is decided, the holder of the bond or sukuk shall have the right to accept the conversion or collection of the nominal alue of the bond or sukuk, in this case the bonds or sukuk should be converted into shares based on the prior approval from the both parties at the time of issuance.	لمالك السند او الصك وحده الحق في قبول التحويل أو قبض القيمة الأسمية للسند ما لم تتضمن إتفاقيات أو وثائق أو نشرة الإصدار إلزامية التحويل لأسهم ففي هذه الحالة يتعين تحويل السندات او الصكوك لأسهم بناء على الموافقة المسبقة من الطرفين عند الإصدار.
Chapter 4 **Company's Board** **Article 21** **Company's Board of Directors**	**الباب الرابع** **مجلس الإدارة** **المادة (21)** **إدارة الشركة**
The management of the Company shall be vested in a Board comprised of (7) seven members to be elected by the General Assembly by secret Cumulative Voting. In forming the Board, suitable balance between the number of Executive, Non-Executive and Independent Board Members shall be maintained. At least one third of Board members shall be Independent Board Members, while the majority of Board members shall be Non-Executive Board Members who should have the benefit of technical experiences and professionalism to advance the Company, and in all cases the selection of the Non-Executive Board Members of the Company should respect that the member has the capacity to give enough time and interest to his/her membership, and not to conflict with his/her other interests. Members whose membership has expired may be re-elected.	يتولى إدارة الشركة مجلس إدارة يتكون من (7) سبعة أعضاء، يتمّ انتخابهم من قبل الجمعيّة العموميّة بالتصويت التراكمي السري ويراعى في تشكيل مجلس الإدارة التوازن بين أعضاء مجلس الإدارة التنفيذيين وغير التنفيذيين والأعضاء المستقلين، بحيث يكون ثلثهم على الأقل من الأعضاء المستقلين وأغلبيتهم من الأعضاء غير التنفيذيين الذين يجب أن يتمتعوا بخبرات ومهارات فنية لما يعود بالنفع على الشركة، وفي جميع الأحوال يتعين عند اختيار الأعضاء غير التنفيذيين للشركة مراعاة أن يكون العضو قادراً على تخصيص الوقت والاهتمام الكافيين لعضويته وألا تمثل هذه العضوية تعارضاً مع مصالح أخرى له، ويجوز إعادة انتخاب الأعضاء الذين انتهت مدة عضويتهم.
Article 20 **The Membership in the Board**	**المادة (22)** **العضوية بمجلس الإدارة**
22.1 Each Board Member shall be appointed for a period of 3 years, and upon the expiration of that period the Board of Directors shall be re-constituted. It shall be permissible to re-elect	22-1 يتولى كل عضو مجلس الإدارة منصبه لمدة ثلاث سنوات ميلادية، وفي نهاية هذه المدة يعاد تشكيل مجلس الإدارة، ويجوز إعادة إنتخاب أعضاء

the Board Members whose tenure has expired.	مجلس الإدارة الذين إنتهت مدة عضويتهم.
22.2 The Board of Directors may appoint members to positions which become vacant during the year and shall inform the Authority and the Competent Authority of these appointments, provided that such appointment is presented to the General Assembly at the first meeting thereof to confirm their appointment or to appoint others.	22-2 لمجلس الإدارة أن يعين أعضاء في المراكز التي تخلو في أثناء السنة ويتم إخطار الهيئة والسلطة المختصة على أن يعرض هذا التعيين على الجمعيّة العموميّة في أول اجتماع لها لإقرار تعيينهم أو تعيين غيرهم.
22.3 If the number of positions becoming vacant during the term of the Board reaches one quarter of the number of members of the Board or more, the Board must call General Assembly to convene within 30 days from the date of the last position becoming vacant to elect persons to fill the vacant positions. The new member shall complete the tenure of his/her predecessor	22-3 إذا بلغت المراكز الشاغرة في أثناء السنة ربع عدد أعضاء مجلس الإدارة أو أكثر خلال مدة ولاية مجلس الإدارة يجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعيّة العموميّة للاجتماع خلال ثلاثين يوماً على الأكثر من تاريخ شغر آخر مركز لانتخاب من يملأ المراكز الشاغرة. يكمل العضو الجديد مدة سلفه.
22.4 The Board of Directors shall have a Board secretary. The Board secretary may not be a Board Member.	22-4 يجب أن يكون للشركة مقرر لمجلس الإدارة، ولا يجوز أن يكون مقرر مجلس الإدارة من أعضائه.
22.5 If a Board Member is absent from the meetings of the Board of Directors for over three successive meetings or five non-consecutive meetings, during the term of the Board of Directors, without any excuse acceptable to the Board of Directors, such Director shall be deemed to have resigned.	22-5 إذا تغيب أحد أعضاء مجلس الإدارة عن حضور ثلاث جلسات متتالية أو خمس جلسات متقطعة خلال مدة مجلس الإدارة دون عذر يقبله مجلس الادارة أُعتبر مستقيلاً
22.6 The post of a Board Member shall be deemed vacant in the event such member:	22-6 يشغر أيضاً منصب عضو المجلس في حال أن ذلك العضو
1- Dies or becomes mentally deranged	1. توفى أو أصيب بعارض من عوارض الأهلية
2- Is convicted of any crime offensive to honor or trustworthiness based on court's judgment	2. أدين بأية جريمة مخلة بالشرف والأمانة بموجب حكم قضائي

3- Declaring his bankrupt or stopping to pay his commercial lonas even if that is not combined with the declaring of his bankrupt	3. أعلن إفلاسه أو توقف عن دفع ديونه التجارية حتى لو لم يقترن ذلك بإشهار إفلاسه
4- Resigns from his/her post pursuant to written notice send to the Company in this regard	4. استقال من منصبه بموجب إشعار خطي أرسله للشركة بهذا المعنى
5- The end of the term of his membership and he is not re-elected	5. انتهت مدة عضويته ولم يعد انتخابه
6- A resolution to dismiss him is issued by the General Assembly	6. صدر قرار خاص عن الجمعية العمومية بعزله
Article 23 **Appointing Board Members through the General Assembly**	**المادة (23)** **حالات تعيين الجمعيّة العموميّة لأعضاء مجلس الإدارة**
An Exception from the following of the Nomination to the Board Membership's mechanism which it should be prior to the General Assembly to elect the of Director and in accordance to the provision of Article (144/2) of the Companies Law, the General Assembly may appoint a number of experienced members in the Board other than the shareholders of the company, provided their number should not exceed one third of number of the members determined in the Article of Association, this can be happened in case of any following.	استثناءا من وجوب اتباع آلية الترشح لعضوية مجلس الإدارة الذي يتعين أن يسبق اجتماع الجمعية العمومية المقرر انعقادها لانتخاب أعضاء المجلس ووفقاً لحكم المادة (2/144) من قانون الشركات ، يجوز للجمعية العمومية أن تعين عدداً من الأعضاء من ذوي الخبرة في مجلس الإدارة من غير المساهمين في الشركة على ألا يتجاوز ثلث عدد الأعضاء المحددين بالنظام الأساسي في حال تحقق أياً من الحالات التالية:
1- The lack of the required number of candidates during the period of opening the door for membership in the Board of Directors which is leading to shortage of the numbers of the Board of Directors for the minimum for the completion of meeting	1. عدم توافر العدد المطلوب من المرشحين خلال فترة فتح باب الترشح لعضوية مجلس الإدارة بشكل يؤدي الى نقص عدد أعضاء مجلس الإدارة عن الحد الأدنى لصحة إنعقاده.
2- To approve the appointment of the board member that has been appointed in the vacant positions by the Board of Directors	2. الموافقة على تعيين أعضاء مجلس الإدارة الذين تم تعينهم في المراكز الشاغرة من قبل مجلس الإدارة.
3- The Resignation of the Board of Directors during the General Assembly meeting and to	3. إستقالة أعضاء مجلس الإدارة أثناء إنعقاد إجتماع الجمعية العمومية

appoint an interim Board to facilitate the company's business until the opening of the Nomination to the membership of the Board	وتعيين مجلس مؤقت لتيسير اعمال الشركة لحين فتح باب الترشح لعضوية المجلس.
Article 24 **Nomination for the Board Member Requirements**	**المادة (24)** **متطلبات الترشح لعضوية مجلس الإدارة**
The candidate for the membership of the Board of Directors should submit the following to the Company:	يتعين على المرشح لعضوية مجلس الإدارة أن يقدم للشركة ما يلي:
a) Personal resume containing the experience and academic qualification and the capacity of candidacy (Executive/Non-Executive/Independent).	أ) السيرة الذاتية موضحاً بها الخبرات العملية والمؤهل العلمي مع تحديد صفة العضو التي يترشح لها (تنفيذي/غير تنفيذي/مستقل).
b) Undertaking to abide by the provisions of the Companies Law, its implementing regulations and these Articles of the Company and that he will exert Prudent Person's care in fulfilling his/her duties.	ب) إقرار بالتزامه بأحكام قانون الشركات والقرارات المنفذة له وهذا النظام، وأنه سوف يبذل عناية الشخص الحريص في إداء عمله.
c) A list of the companies and entities he works for, or is member of its board of directors and any business he is engaged in either directly or indirectly which competes with the Company's business.	ت) بيان بأسماء الشركات والمؤسسات التي يزاول العمل فيها أو يشغل عضوية مجالس إداراتها وكذلك أي عمل يقوم به بصورة مباشرة أو غير مباشرة يشكل منافسة للشركة.
d) Undertaking that he is not in violation of Article (149) of the Companies Law.	ث) إقرار بعدم مخالفة المرشح للمادة (149) من قانون الشركات.
e) In respect of representatives of juristic persons, a formal letter from the said juristic person notifying the candidates for Board membership.	ج) في حال ممثلي الشخص الاعتباري يتعين إرفاق كتاب رسمي من الشخص الاعتباري محدد فيه أسماء ممثليه المرشحين لعضوية مجلس الإدارة.
f) A list of the commercial companies wherein he holds shares and the number of shares.	ح) بيان بالشركات التجارية التي يساهم أو يشارك في ملكيتها وعدد الأسهم أو الحصص فيها.
Article 25 **Electing the Chairman and Vice Chairman**	**المادة (25)** **إنتخاب رئيس مجلس الإدارة ونائبه**

25.1	The Board of Directors shall elect from its members by secret ballot, a Chairman and Vice Chairman, to replace the Chairman if absent. A Managing Director may be elected for the Company, and the managing director may not be an Executive Director or General Director for another company. The chairman may not be the Chief Executive Officer.	25-1	ينتخب مجلس الإدارة من بين أعضائه رئيس لمجلس الإدارة ونائباً لرئيس مجلس الإدارة عن طريق التصويت السري ويقوم نائب رئيس مجلس الإدارة مقام رئيس مجلس الإدارة عند غيابه أو قيام مانع لديه. لا يجوز أن يشغل رئيس مجلس الإدارة منصب المدير العام أو الرئيس التنفيذي.
25.2	The Board of Directors may elect an Executive Board Member(s) from amongst its members. The Board of Directors shall determine their authorities and remunerations.	25-2	يحق لمجلس الإدارة أن ينتخب من بين أعضائه عضو أو أعضاء مجلس إدارة تنفيذيين، ويحدد مجلس الإدارة إختصاصاتهم ومكافآتهم.
25.3	The Authority shall be notified with the Chairman and Vice Chairman elected in accordance with the aforementioned procedures.	25-3	يتم إخطار الهيئة بشأن رئيس مجلس الإدارة ونائب رئيس مجلس الإدارة المنتخبان وفقاً للإجراءات المذكورة أعلاه.
25.4	In accordance with the Ministerial Decree (11/154) of 2006, the Company is exempted from the provisions of Article 151 of the Companies Law with respect to the nationality of the Chairman and majority of the board members.	25-4	طبقا لقرار مجلس الوزراء رقم (154/11) لسنة 2006، تستثنى الشركة من أحكام المادّة (151) من قانون الشركات بشأن جنسية رئيس مجلس الإدارة واغلبية أعضاء مجلس الإدارة
	Article 26 **Powers of the Board**		**المادة 26** **صلاحيات مجلس الإدارة**
26.1	The Board of Directors shall have all the powers and the right to perform all acts and things on behalf of the Company as the Company may be permitted to do for the management of the Company, and to engage in all actions and exercise all the necessary powers to achieve its goals. Such powers and actions shall not be limited except for the matters reserved under the Companies	26-1	يتمتع مجلس الإدارة بكافّة السلطات لإدارة الشركة والقيام بكافة الأعمال والتصرفات نيابة عن الشركة حسبما هو مصرح للشركة القيام به، وممارسة كافة الصلاحيات المطلوبة لتحقيق أغراضها. ولا يحد من هذه السلطات والصلاحيات إلا ما احتفظ به قانون الشركات وهذا النظام للجمعيّة العموميّة.

	Law or these Articles for the General Assembly.		
26.2	The Board of Directors shall set the regulations related to the administrative, financial and personnel affairs and their financial due amounts, and a special bylaw for organizing its affairs, meetings and the allocation of specialties and responsibilities.	يضع مجلس الإدارة اللوائح المتعلقة بالشئون الإدارية والمالية وشؤون الموظفين ومستحقاتهم المالية، كما يضع مجلس الإدارة لائحة خاصة بتنظيم أعماله وإجتماعاته وتوزيع الإختصاصات والمسئوليات.	26-2
26.3	Subject to the provisions of the Companies Law and the implementing regulations thereof issued by the Authority, the Board of Directors has been expressly authorized, for the purposes of Article (154) of the Companies Law, to enter into loan agreements having a period in excess of three (3) years, to discharge the debtors of their liabilities towards the Company and to enter into compromise agreements and to agree to arbitration.	مع مراعاة أحكام قانون الشركات والقرارات المنفذة له الصادرة عن الهيئة، يُفوض مجلس الإدارة صراحة ولأغراض المادّة (154) من قانون الشركات بإبرام الاتفاقيات الخاصّة بالإقراض لمدة تتجاوز الثلاث (3) سنوات، وإبراء ذمة مديني الشركة من مسئولياتهم وإجراء المصالحات أو الموافقة على التحكيم.	26-3
26.4	The Board of Directors shall be vested with all the powers/ authorities for the use of any of the Company's assets and funds for enabling it to purchase, acquire and invest in companies working in the fields of maritime/ shipping.	لمجلس الإدارة كافة السلطات/الصلاحيات لاستخدام أي من موجودات الشركة وأموالها لتمكين الشركة من شراء و تملك والاستثمار في الشركات العاملة في المجال البحري/الشحن.	26-4
26.5	The Board of Directors may act in the name and on behalf of the Company to perform, for example (not limited to) executing contracts/ agreements related to purchase of other companies/ business ventures, invest in these companies and to be involved in their management.	يجوز لمجلس الإدارة على سبيل المثال لا الحصر نيابة عن وباسم الشركة إبرام العقود/الاتفاقيات الخاصة بشراء الشركات/مشاريع الأعمال الأخرى، الاستثمار في تلك الشركات والاشتراك في إداراتها.	26-5
26.6	The Board of Directors may establish advisory committees as it considers desirable from time to time. The Board of Directors shall review annually the continuing requirement of each advisory	لمجلس الإدارة أن ينشئ لجاناً استشاريّة خاصّة به حسبما يراه مناسباً من وقت لآخر. ويراجع مجلس الإدارة سنوياً استمرارية الحاجة إلى كل لجنة من تلك اللجان	**26-6**

	committee and may disband any such advisory committee when desired. Each advisory committee so established shall be given written terms of reference, which shall be subject to such procedures as the Board of Directors may determine from time to time. The meetings of the advisory committees shall, to the extent possible, be scheduled such that the summaries of such meetings can be presented to the Board of Directors in sufficient time for consideration before the next following meeting of the Board of Directors. The recommendations and proceedings of each Board of Directors advisory committee shall be advisory only. All such advisory committee meetings may be conducted physically or by electronic means (including by web conference, video-conference, telephone).	الاستشاريّة ويجوز له أن يحلّ أياً منها عندما يكون ذلك مرغوباً فيه. ويتمّ إبلاغ كل لجنة استشاريّة أسست على هذا النحو خطياً بمهامها واختصاصاتها وتخضع للإجراءات التي يقررها مجلس الإدارة من حين لآخر. تتمّ جدولة اجتماعات لجان مجلس الإدارة الاستشاريّة، ما أمكن ذلك على نحو يمكن معه تقديم ملخصات عن تلك الاجتماعات إلى مجلس الإدارة قبل فترة كافية للنظر فيها قبل عقد الاجتماع التالي لمجلس الإدارة. وتتمتع توصيات وإجراءات كل من لجان مجلس الإدارة الاستشاريّة بالصفة الاستشاريّة فقط. يصح أن تجرى اجتماعات لجان مجلس الإدارة الاستشارية حضورياً أو بالوسائل الإلكترونية (بما في ذلك اجتماعات على مواقع الشبكة أو بواسطة فيديو أو هاتف المؤتمرات).
26.7	The Board of Directors shall form an audit committee consisting of Non- Executive Board Members, whilst the majority of the audit committee's members shall be Independent Board Members. The audit committee shall consist of at least three (3) members, of whom one (1) member shall be an expert in financial and accounting affairs (**"Audit Committee"**). A former partner of the external audit office charged with the audit of the Company's accounts may not be a member of the audit committee for a term of one (1) year from the expiry date of his/her capacity as a partner or of having any financial interest in the audit office, whichever is later.	26-7 يُشكل مجلس الإدارة لجنة للتدقيق والمراجعة تتألف من أعضاء غير تنفيذيين وأغلبهم من الأعضاء المستقلين وتتألف لجنة التدقيق على الأقل من ثلاثة أعضاء ويجب أن يكون من بين أعضائها أحد الخبراء في الشؤون المالية والمحاسبية (لجنة التدقيق)**.** ويُحظَر على شريك مكتب التدقيق الخارجي لحسابات الشركة أن يكون عضوا في لجنة التدقيق وذلك لمدة (1) سنة واحدة من انتهاء صفته كشريك أو أن يكون له مصلحة في مكتب التدقيق أيهما في وقت لاحق.

26.8 Without prejudice to the provisions of Clause 26.7, the Audit Committee shall do the following:	26-8 دون الاخلال بأحكام البند (26-7)، تقوم لجنة التدقيق بما يلي:
(a) audit all the financial and accounting policies and controls for the Company and advise the Board of Directors in relation thereto;	أ) مراجعة جميع السياسات والإجراءات الماليّة والمحاسبية للشركة وتقديم المشورة لمجلس الإدارة بشأنها؛
(b) ensure the Company's compliance with a unified internal audit standard as well as the Company's activities, units and departments and the employees compliance with the accounting controls applied by Company, and to submit periodical reports in this regard to the Board of Directors;	ب) التأكد من تقيّد الشركة بمعايير موحدة للتدقيق الداخلي في الشركة وفي جميع أنشطة ووحدات وأقسام الشركة وتقيد موظفيها بالإجراءات المحاسبية المطبقة لدى الشركة وتقديم التقارير الدوريّة عن ذلك لمجلس الإدارة؛
(c) highlight any changes in the Company's accounting policies and practices and to highlight the matters subject to the Board of Directors' discretion; and	ت) ابراز أية تغييرات في السياسات والممارسات المحاسبية للشركة وابراز النواحي الخاضعة لتقدير مجلس الإدارة؛ و
(d) submit a report to the Board of Directors regarding the recommended fundamental amendments as a result from the audit process.	ث) تقديم تقرير لمجلس الإدارة عن التعديلات الجوهرية التي يوصَى بها كنتيجة لعملية التدقيق.
26.9 The Board shall be entitled to establish any other committees for any purpose as may be required comprising of Independent Members and which shall serve in an advisory capacity to the Board.	26-9 يحق لمجلس الإدارة أنشاء أية لجان أخرى لأي غرض ويستدعي ذلك أن يكونوا من الأعضاء المستقلين والذي سيعملون بصفة استشارية للمجلس
Article 27 **Company Representation**	**المادة (27)** **تمثيل الشركة**
27.1 The Chairman and Vice Chairman, or any other Board Member authorized by the Board of Directors shall severally have the right of signing on behalf of the Company within the limits of the decision issued by the Board of Directors in this regard.	27-1 يملك حق التوقيع عن الشركة على إنفراد كلاً من رئيس مجلس الإدارة أو نائب رئيس مجلس الإدارة أو أي عضو مجلس إدارة آخر يفوضه مجلس الإدارة في حدود قرارات مجلس الإدارة الصادرة بهذا الشأن.

27.2 The Chairman shall be the legal representative of the Company before the courts and its relationships with the third parties and he may appoint lawyers or any other advisors whom he deems fit to attend on his behalf in front of the court with its different types and levels and in front of the others,	27-2 يكـــــون رئيـــــس مجلـــــــــــس الإدارة الممثـــــــل القانونـــــــي للشركـــــــة أمـــــــــــام القضـــــــــــاء وفـــــــــــي علاقتها بالغير ويجوز له توكيل المحامين ومن يراه مناسـباً للحضـور نيابة عنه امام المحاكم على اختلاف انواعهـا ودرجـاتهـا وامـام الغيـــــر.
27.3 The Chairman may delegate other Board Members with some of his/her powers.	27-3 يجوز لرئيس مجلس الإدارة أن يفوض غيره من أعضاء مجلس الإدارة في بعض صلاحياته.
27.4 The Board of Directors may not delegate to the Chairman all the responsibilities of the Board of Directors with absolute authority.	27-4 لا يجـــــــــوز لمجلس الإدارة أن يفوض رئيس مجلس الإدارة في جميع إختصـــاصـــاته بشـــكل مطلق.
Article 28 **Venue of the Board of Directors Meetings**	**المادة (28)** **مكان إجتماعات مجلس الإدارة**
The Board of Directors shall hold its meetings in the Company's head office or any other place agreed by the Board of Directors.	يعقد مجلس الإدارة إجتمـاعـاتـه في المركز الرئيســـي للشـركة أو في أي مكان آخر يوافق عليه أعضـاء مجلس الإدارة.
Article 29 **Legal Quorum of Board of Directors Meeting and Voting on its Decisions**	**المادة (29)** **النصاب القانوني لإجتماعات مجلس الإدارة والتصويت على قراراته**
29.1 The Board of Directors meeting shall not be deemed valid without the majority of the Board Members being present physically. A Board Member may delegate one of the Board Members to vote on his/her behalf. In this case the Board Member may not be representing more than one Board Member and this member will then be eligible for two votes, and the present Board Members should not be less than half of the Board Members.	29-1 لا يكون إجتمـــــــــــــــاع مجلس الإدارة صحيحـــــــا إلا بحضـــــــــــور أغلبية أعضائـــــــــه شخصياً، و يجوز لعضـــــــو مجلـــــــس الإدارة أن ينيـــــــب عنـــــــه غيـــــــره من أعضـــــــــــــاء مجلس الإدارة فـــــــي التصويت، وفي هذه الحالة لا يجوز أن ينـــــوب عضو مجلس الإدارة عـــــن أكثر من عضو واحد ويكون لهـــــذا العضو صوتان وألا يقل عدد أعضاء مجلس الإدارة الحاضريـــــن بأنفسهم عن نصف عدد أعضاء مجلس الإدارة
29.2 It may not be voted by correspondence. A delegated Board Member shall vote on behalf of the absent Board Member as determined in the deed of proxy.	29-2 لا يجوز التصويـــــت بالمراسلـــــة، وعلـــــى العضـــو النائب الإدلاء بصـــوتهِ عن العضـــو الغائـــــــــــــــب وفقاً لما تم تحديده في سند الإنابـــــــة.

29.3	The Board of Directors' decisions shall be issued by way of majority of votes given by the present members and representatives. In case of the equality of votes, then the side of which the Chairman or the member acting on his/her behalf shall have the casting vote.	تصدر قرارات مجلس الإدارة بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين وإذا تساوت الأصوات رجح الجانب الذي منه الرئيس أو من يقوم مقامه.	29-3
29.4	The minutes of the Board of Directors meetings or its committees shall record the details of the matters discussed at such meetings and the resolutions adopted in respect thereof including any reservation or dissenting opinions expressed by the members. The reporter of the meeting and all present members must sign the draft minutes of Board of Directors meetings before endorsement of the same. Copies of minutes of meetings shall be sent to the members for safe keeping. Minutes of Board of Directors meetings and its committees shall be maintained by the Board secretary. In the event that a member refuses to sign the minutes, his/her refusal shall be recorded in the minutes and the reason thereof, if disclosed. The signatories to the minutes shall be responsible for the accuracy of the minutes and information contained therein. The Company shall abide by any guidelines issued by the Authority in this respect.	تسجل في محاضر إجتماعات مجلس الإدارة أو لجانه تفاصيل المسائل التي نظر فيها والقرارات التي تم إتخاذها بما في ذلك أية تحفظات للأعضاء أو آراء مخالفة عبروا عنها، ويجب توقيع مقرر الاجتماع وكافة الأعضاء الحاضرين على مسودات محاضر إجتماعات مجلس الإدارة قبل إعتمادها، على أن ترسل نسخ من هذه المحاضر للأعضاء بعد الإعتماد للإحتفاظ بها، وتحفظ محاضر إجتماعات مجلس الإدارة ولجانه من قبل مقرر مجلس الإدارة وفي حالة إمتناع أحد الأعضاء عن التوقيع يُثبت إعتراضه في المحضر وتُذكر أسباب الإعتراض حال إبدائها، ويكون الموقعون على هذه المحاضر مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيها، وتلتزم الشركة بالضوابط الصادرة عن الهيئة في هذا الشأن.	29-4
29.5	Participation in Board of Directors meetings may be conducted through video conference or teleconference provided that each member is able to hear others and can be heard by others and the guidelines as may be issued by the Authority are adhered to.	يجوز المشاركة في اجتماعات مجلس إدارة الشركة من خلال فيديو أو هاتف المؤتمرات بشرط أن يتمكن باقي الأعضاء من سماعه ويتمكن هو من الاستماع إلى باقي الأعضاء مع الالتزام بالضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.	29-5
29.6	The Board secretary shall prepare the minutes of the meetings. Such minutes shall	يعدّ مقرر اجتماعات مجلس الإدارة محاضر الاجتماعات ويوقع	

be signed by the present Directors and the Board secretary.	عليها الأعضاء الذين حضروا الجلسة والمقرر.
Article 30 **Board Meetings and Invitation to Convene**	**المادة (30)** **إجتماعات مجلس الإدارة والدعوة لإنعقاده**
30.1The Board of Directors shall meet at least (4) four times each year and whenever deemed necessary)	30-1 يجتمع مجلس الإدارة (4) أربع مرات سنويا على الأقل وكلما دعت الحاجة).
30.2The meeting will be upon a notification by the Chairman or the Vice Chairman, in case of the former's absence, or upon the written request of two Board Members. This invitation must be addressed at least one week prior to the date specified for the meeting and to be accompanied by the agenda.	30-2 يكون الإجتماع بناءً على دعوة خطية من قبل رئيس مجلس الإدارة أو من نائبه في حالة غيابه، أو يقوم رئيس مجلس الإدارة بدعوة مجلس الإدارة للانعقاد بناءً على طلب خطي يقدمه عضوين من أعضاء مجلس الإدارة على الأقل وتوجه الدعوة قبل أسبوع على الأقل من الموعد المحدد مشفوعة بجدول الأعمال.
Article 31 **Decisions by Circulation**	**المادة (31)** **قرارات التمرير**
31.1In addition to the board's commitment to the minimum number of the board meetings according to the Article 30 of these Articles, the Board is permitted in exceptional cases to issue decisions by circulation, and these decisions will be considered as valid and enforceable as if it was taken in a meeting has been invited and it duly convened. Taking into consideration the following:	31-1 بالإضافة الى إلتزام مجلس الادارة بالحد الأدنى لعدد إجتماعاته الواردة في المادة (30) من هذا النظام، فإنه يجوز لمجلس الإدارة إصدار بعض قراراته بالتمرير في الحالات الطارئة وتُعتبر تلك القرارات صحيحة ونافذة كما لو أنها أُتخذت في إجتماع تمت الدعوة اليه وعُقد أصولاً مع مراعاة ما يلي:
a) The cases where decisions are passed by circulation do not exceed 4 cases a year;	أ) ألا تتجاوز حالات إصدار القرارات بالتمرير أربع مرات سنوياً.
b) The majority of Board the Members agree that the case is urgent and requires passing decisions by circulation;	ب) موافقة أعضاء مجلس الإدارة بالأغلبية على أن الحالة التي تستدعي إصدار القرار بالتمرير حالة طارئة
c) The written resolution is delivered to the Board Members for approval along with all documents and papers required for review to be in a position to pass the decision; and	ت) تسليم جميع أعضاء مجلس الإدارة القرار مكتوب خطياً للموافقة عليه مصحوباً بكافة المستندات والوثائق اللازمة لمراجعته.

d) The majority of Board Members approve the decision by circulation and such decisions passed by way of circulation are presented to the Board of Directors immediately in the following meeting to record the same in the minutes of the meeting	ث) يجب الموافقة الخطية بالأغلبية على أي من قرارات مجلس الإدارة الصادرة بالتمرير مع ضرورة عرضها في الإجتماع التالي لمجلس الإدارة لتضمينها بمحضر إجتماعه.
Article 32 **Board Member's contribution in business in competition with the Company**	**المادة (32)** **إشتراك عضو مجلس الإدارة في عمل منافس للشركة**
Without approval of the General Assembly to be annually renewed, a Board Member may not participate in any business competing the Company's business, nor may he invest for his/her own account or account of third parties in a branch of activities carried out by the Company. Further, a Board Member shall maintain strict confidentiality and shall not disclose any information or data in connection with the Company, otherwise, the Company may claim compensation or to consider the profitable transactions made for his/her own account as if made in favor of the Company.	لا يجوز لعضو مجلس الإدارة بغير موافقة من الجمعيّة العموميّة للشركة تجدد سنويا أن يشترك في أي عمل من شأنه منافسة الشركة أو أن يتجر لحسابه أو لحساب غيره في أحد فروع النشاط الذي تزاوله الشركة، ولا يجوز له أن يفشي أي معلومات أو بيانات تخص الشركة وإلا كان لها أن تطالبه بالتعويض أو بإعتبار العمليات المربحة التي زاولها لحسابه كأنها أجريت لحساب الشركة.
Article 33 **Conflicts of Interest**	**المادة (33)** **تعارض المصالح**
33.1 Every Board Member, whether for his/her benefit or for the benefit of the party which he is representing in the Board of Directors, that may have a common or conflicting interest in any deal or transaction that is related either directly or indirectly to the Company shall notify the Board of Directors of such interest and his/her acknowledgement shall be documented in the minutes of the meeting. Such Director may not vote on the decision concerning such transaction.	33-1 على كل عضو في مجلس الإدارة تكون له أو للجهة التي يمثلها بمجلس الإدارة مصلحة مشتركة أو متعارضة في صفقة أو تعامل تتعلق بشكل مباشر أو غير مباشر بالشركة أن تُعرض على مجلس الإدارة لإتخاذ قرار بشأنها وأن يُبَلغ مجلس الإدارة بذلك وأن يثبت إقراره في محضر الجلسة، ولا يجوز له الإشتراك في التصويت الخاص بالقرار الصادر في شأن هذه العملية أو الصفقة.

33.2	If such Board Member fails to notify the Board of Directors of the common or conflicting interest in the deal or transaction that is related either directly or indirectly to the Company in accordance with clause 33.1 above, the Company or any of its Shareholders may apply to the competent court to annul the contract or to require such Board Member to pay any profit or benefit made by him from such contract to the Company.	33-2 إذا تخلّف عضو مجلس الإدارة عن إبلاغ مجلس الإدارة بالمصلحة المشتركة أو المتعارضة في صفقة أو تعامل تتعلق بشكل مباشر أو غير مباشر بالشركة وفقاً لحكم البند (33-1) من هذه المادة، جاز للشركة أو لأي من مساهميها التقدم للمحكمة المختصة لإبطال العقد أو إلزام العضو المخالف بأداء أي ربح أو منفعة تحققت له من التعاقد ورده للشركة.
33.3	The Board of Directors may, at its own expense by a decision adopted by majority of attending Board Members, request an external consultation opinion in any issues related to the Company, provided that conflict of interests shall be avoided.	33-3 يجوز لمجلس الإدارة، وعلى نفقته الخاصة بناء على موافقة أغلبية أعضاء مجلس الإدارة الحاضرين، طلب رأي إستشاري خارجي بشأن أي من الأمور التي تتعلق بالشركة بشرط تجنب أي تعارض للمصالح.
Article 34 **No loans to the Board of Directors**		**المادة (34)** **منح القروض لأعضاء مجلس الادارة**
34.1	The Company may not provide loans, to its Board Members or provide guarantees, or any other form of security in respect of loans granted to them. Any loan granted to the spouse, children, or any relative of a Board Member up to the second degree shall be deemed a loan to the Board Member.	34-1 لا يجوز للشركة تقديم قروض لأي من أعضاء مجلس إدارتها أو عقد كفالات أو تقديم أية ضمانات تتعلق بقروض ممنوحة لهم، ويعتبر قرضاً مقدماً لعضو مجلس الإدارة كل قرض مقدم إلى زوجه أو أبنائه أو أي قريب له حتى الدرجة الثانية.
34.2	The Company may not grant a loan to a company in which a Board member, his/her spouse, children, or any of his/her relatives up to the second degree owns more than 20% of its capital.	34-2 لا يجوز تقديم قرض إلى شركة يملك عضو مجلس الإدارة أو زوجه أو أبناؤه أو أي من أقاربه حتى الدرجة الثانية أكثر من (20%) من رأس مالها.
Article 35 **Concerned Parties' Dealing in Company Securities**		**المادة (35)** **تعامل الأطراف ذات العلاقة في الأوراق المالية للشركة**
35.1	The Concerned Parties may not use the information; they have passed due to their	35-1 يحظر على الأطراف ذات العلاقة أن يستغل أي منهم ما أتصل به من

membership or job, to achieve their own interest or interest of third parties regardless of the result of dealing with the Company's securities or any other transactions. Further, the Concerned Parties may not have any direct or indirect interest with anybody that makes transactions intended to make effect in prices of securities issued by the Company.	معلومـــات بحكـــم عضويته في مجلس الادارة أو وظيفته في الشـركة في تحقيق مصـلحة له أو لغيره أيا كانت نتيجة التعامل في الأوراق المالية للشركـــــة وغيرهـــا مـــن المعامـــــلات، كما لا يجوز أن يكون لأي منهم مصلحة مباشرة أو غير مباشـــرة مع أي جهة تقوم بعمليات يراد بهـــــــا إحداث تأثير في أسعار الأوراق المالية التي أصدرتها الشركة.
35.2The Chairman, Board Members, Chief Executive Officer and its employees, who are acquainted with the fundamental data of the Company, shall not effect dispositions himself or through others by dealing in the securities of the Company itself, or in the securities of a Parent, Subsidiary, Allied or Sister Company, during the following periods:	35-2 يحظر على رئيـــس مجلـــــــــــس الإدارة، أعضاء مجلس الإدارة، الرئيس التنفيـــــــــذي وموظفيهـــــــــم، المطلعيـــــن على البيانات الجوهريـــة للشركـة، بنفسه أو لحسابـــــــــه بواسطة الغيـــــر أو بـــــــــأي صفة أخرى التعامل في الأوراق المالية للشركـــــــــة نفسها أو في الأوراق المالية للشـركة الأم أو الحليفة أو التابعـة وذلك خلال الفترات التاليـــــة:
a) Ten (10) working days prior to the announcement of any significant information which affects the security price by way of a rise or a fall, unless the information was a result of sudden adventitious events.	أ) قبـــــل (10) أيـــــام عمـــــل مـــــن الإعـــــلان عـــــن أي معلومـــــات جوهريـــــة من شأنها أن تؤثر على سعر السـهم صـعودا أو هبوطـا إلا إذا كـانـت المعلومـات نـاتجـة عن أحـداث طـارئـة ومفاجئة.
b) Fifteen (15) days prior to the end of the quarterly, half-yearly or annual financial period and until disclosure of the financial statements has been made.	ب) قبـــــل (15) خمســـــة عشـــــر يومـــــاً مـــن نهايـــة الفتـــرة الماليـــة الربـــع أو النصـــــــف سنويـــــــة أو السنويـة ولحين الافصاح عن البيانـات الماليـــــة.
35.3Annually, the Board Members and the key management personnel shall disclose their trading in the securities of the Company as part of Governance Rules.	35-3 يتعين على أعضـــاء مجلس الإدارة وموظفي الإدارة الرئيسيين الإفصاح سنوياً عن تداولهم في الأوراق المـالية للشـركـة كجزء من قواعـد الحوكمة.
Article 36 **Concerned Parties Dealings**	**المادة (36)** **الصفقات مع الأطراف ذات العلاقة**
The Company may not make deals or transactions with the Concerned Parties without approval of the Board of Directors as to deals or transactions not exceeding 5% of the Company's capital, and without approval of the General Assembly as to	لا يجـــوز للشـــركة عقـــد صفقـــــــات أو تعـــاملات مـــع الأطـــراف ذات العلاقـــة إلا بموافقـــة مجلـــس الإدارة فيمـــــــا لا يجـــــاوز 5% مـــــن رأس مـــــال الشـــركة، وبموافقـــــة الجمعيّـــة العموميّـــة للشـــركة فيمـــا زاد علـــى

the deals or transactions exceeding such percentage. The deals or transactions shall be evaluated as an evaluator approved by the Authority. The Company's Auditor should include in his report a statement about the deals with conflict of interest, financial transaction between the Company and the Concerned Party and the procedures that are taken in this regard	ذلك ويتم تقييم الصفقات في جميع الأحوال بواسطة مقيم معتمد لدى الهيئة، ويتعين على مدقق حسابات الشركة أن يشتمل تقريره على بيان بصفقات تعارض المصالح والتعاملات المالية التي تمت بين الشركة وأي من الأطراف ذات العلاقة والإجراءات التي أُتخذت بشأنها.
Article 37 **Appointment of Chief Executive Officer or General Manager**	**المادة (37)** **تعيين الرئيس التنفيذي أو المدير العام**
The Board has the right to appoint a Chief Exectuive Officer or General Manger or several managers or authorized agents and to determine their powers, their service terms, their salaries and their remuneration, The Chief Executive Officer or the General Manager of the Company thus appointed may not simultaneously serve as a Chief Executive Officer of the General Manager of any other Joint Stock Company.	لمجلس الإدارة الحق في أن يعين رئيساً تنفيذياً أو مديرا عاما للشركة أو عدة مديرين أو وكلاء مفوضين وأن يحدد صلاحياتهم وشروط خدماتهم ورواتبهم ومكافآتهم، ولا يجوز للرئيس التنفيذي أو المدير العام للشركة المعين أن يكون رئيساً تنفيذياً أو مديراً عاماً لشركة مساهمة عامة أخرى
Article 38 **Responsibilities of the Board of Directors towards the Company Liabilities**	**المادة (38)** **مسؤولية أعضاء مجلس الإدارة عن إلتزامات الشركة**
38.1 The Board Members are not personally liable of the Company's liabilities resulting from carrying out their duties as Board Members and to the extent that it does not exceed the limits of their power	38-1 لا يكون أعضاء مجلس الإدارة مسئولين مسئولية شخصية فيما يتعلق بإلتزامات الشركة الناتجة عن قيامهم بواجباتهم كأعضاء مجلس إدارة وذلك بالقدر الذي لا يتجاوزون فيه حدود سلطاتهم .
38.2 The Company is committed to the business conducted by the Board of Directors within their authorities. The Company shall indemnify for any damage resulting from the wrongful acts conducted by the Chairman and Board Members to manage the Company.	38-2 تلتزم الشركة بالأعمال التي يجريها مجلس الإدارة في حدود إختصاصه، كما تسأل عن تعويض ما ينشأ من الضرر عن الأفعال غير المشروعة التي تقع من رئيس وأعضاء مجلس الإدارة أثناء إدارتهم للشركة.

Article 39 Responsibilities of the Board of Directors toward the Company, Shareholders and Third Parties	المادة (39) مسؤولية أعضاء مجلس الإدارة تجاه الشركة والمساهمين والغير	
39.1 The Board Members shall be responsible to the Company, Shareholders, and third parties for all actions of fraud and abuse of power and for any violation of the Companies Law, these Articles and mismanagement. Any condition that provides otherwise shall be null and void.	أعضاء مجلس الإدارة مسؤولون تجاه الشركة والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش وإساءة استعمال السلطة، وعن كل مخالفة لقانون الشركات وهذا النظام، وعن الخطأ في الإدارة، ويبطل كل شرط يقضي بغير ذلك.	39-1
39.2 The responsibility set out in Clause 39.1 of these Articles shall be assumed by all Board Members if the fault is due to a decision issued unanimously. If the decision in question is issued by the majority, then the objectors shall hold no responsibility if their objections are recorded in the minutes of meeting. If a Board Member has been absent in the meeting in which the decisions have been issued, then such member shall be held responsible unless he proves that he has not been aware of the decision, or that he has been aware of the decision but he could not object to it.	تقع المسؤولية المنصوص عليها في البند (39-1) من هذه المادة على جميع أعضاء مجلس الإدارة إذا نشأ الخطأ عن قرار صدر بإجماع الآراء. أما إذا كان القرار محل المساءلة صادراً بالأغلبية فلا يسأل عنه المعارضون متى كانوا قد أثبتوا إعتراضهم بمحضر الجلسة، فإذا تغيب أحد أعضاء مجلس الإدارة عن الجلسة التي صدر فيها القرار فلا تنتفي مسؤوليته إلا إذا ثبت عدم علمه بالقرار أو علمه به مع عدم إستطاعته الإعتراض عليه.	39-2
39.3 The Company shall be bound by the acts of the Board of Directors within the limits of their responsibilities. The Company shall also be liable for the damage due to unlawful acts by the Chairman and Board Members.	تكون الشركة ملتزمة من بأعمال مجلس الإدارة في حدود مسؤولياتهم. يجب أن تكون الشركة مسؤولة عن الأضرار الناجمة عن الأعمال الغير مشروعة من قبل رئيس وأعضاء مجلس الإدارة.	39-3
39.4 The Company shall be bound by the acts of a Board Member as against a bona fide third party, even if it is found thereafter that the procedures of election or appointment of such Board Member are invalid or the applicable conditions for such election or appointment are not available	تلتزم الشركة بتصرف عضو مجلس الإدارة في مواجهة الغير حسن النية حتى لو تبين فيما بعد عدم صحة إجراءات انتخاب أو تعيين العضو أو عدم توافر الشروط المقررة لهذا الانتخاب أو التعيين.	39-4

39.5 The Company may file a liability claim against its Board of Directors due to the errors that may result in damages to all the Shareholders, by way of a decision issued by the General Assembly to appoint a representative of the Company to initiate the claim in the name of the Company.	39-5 يكون رفع دعـــــــوى المسؤولية ضـــــــد مجلـــــــــــس الإدارة بسبب الأخطاء التي ينشـــــــــأ عنهـــــا أضرار تلحق مجموع المساهميـــــــن بموجـــب قرار يصدر من الجمعيّـــــــة العموميّـــــــة بتعييـــــــن مـــــــن يقـــوم بمباشـــــــرة الدعوى باسم الشركة.
39.6 Every Shareholder may file the claim individually against the Board of Directors if not filed by the Company, provided that if the error may cause private damage to him/her as a Shareholder. Such Shareholder shall then notify the Company of his intention to file the claim.	39-6 لكل مساهم أن يقيـــــــــم دعـــــــــوى المسؤوليـــــــــة منفـــــــردا ضـــــــد مجلـــــــــــس الإدارة في حالة عدم قيام الشركـــــــــــة برفعها إذا كان من شأن الخطأ إلحـــــــــاق ضرر خاص به كمساهـــــــم علـــــــــى أن يخطر الشركة بعزمة على رفع الدعوى.
39.7 Any resolution issued by the General Assembly as to relieving the Board of Directors shall not drop the civil liability suit against the Board Members due to the faults committed while performing their duties. If the act entailing the liability has been presented to the General Assembly and the General Assembly has approved it, then the liability suit shall drop after lapse of one year of the date of such meeting. However, if the act attributable to the Board Members constitutes a criminal crime, the liability suit shall not the dismissed unless the public suit is dismissed	39-7 لا يترتب علـــــى اي قـــــرار يصـــــدر مـــــــــن الجمعيّة العموميّـــــــــة بإبراء ذمة مجلس الإدارة سقوط دعوى المسؤوليـــــــــة المدنيـــــــــة ضـــــــــد أعضـــــــــاء مجلس الإدارة بسبـــــــــب الأخطـــــــــاء التـــــــــي تقـــــــع منهـــــم فـــــي تنفيـــــذ مهمتهم وإذا كان الفعل الموجب للمســـؤولية قد عرض على الجمعيّة العموميّة وصادقت عليه فإن دعوى المسؤولية تسقط بمضي سنـــــــــــة مـــــــــــن تاريخ انعقاد هذه الجمعيـــــــــة، ومع ذلك كان الفعل المنسوب إلـــــــــى أعضاء مجلس الإدارة يكون جريمـــــــــــة جنائيـــــــــــة فـــــــــــلا تسقـــــــــط دعـــــــــوى المسؤوليـــــــــة إلا بسقـــــــوط الدعوى العمومية.
Article 40 **Remuneration of the Chairman and Board Members**	**المادة (40)** **مكافآت رئيس وأعضاء مجلس الادارة**
Remuneration of the Chairman and members of the Board of Directors is made up of a percentage of the net profit not exceeding 10% of the fiscal year profits. The Company may also pay expenses, fees, additional bonus, a monthly salary as decided by the Board of Directors for any of its members if	تتكون مكافأة رئيس وأعضاء مجلـــــس الإدارة من نسبة مئوية من الربح الصافـــــــي على ان لا تتجاوز 10% من تلك الارباح للسنـــــــة المالية ، كما يجـــــــوز ان تدفع الشركة مصاريـــــــف أو أتعاباً أو مكافـــــــأة إضافية أو مرتباً شهريـــــــاً بالقدر الذي يقرره مجلس الإدارة لأيّ عضـــــــو من أعضائه إذا

this member works in any committee, makes special efforts, or additional work to serve the company over his regular duties as a member of the Board of Directors. Attendance allowance may not be paid to the chairman or a Board member for attending the Board meetings.	كان ذلك العضـــــو يعمل في أي لجنـــــة أو يبذل جهوداً خاصـــــة أو يقوم بأعمـــــال إضافيـــــة لخدمة الشركة فـــــوق واجباته العادية كعضو في مجلس إدارة الشركـــــة، ولا يجـــــوز صرف بدل حضور لرئيس او عضـــــو مجلـــــس الإدارة عن اجتماعات المجلس
Article 41 **Dismissal of the Chairman and Board Members**	**المادة (41)** **عزل رئيس وأعضاء مجلس الادارة**
The General Assembly shall dismiss all or some of the Board Members and shall call for the election of new members to the Board in accordance to the Rules issued by the Authority in this regard. Re-nomination of those dismissed may not take place prior to the elapse of three years from the date of dismissal.	يكون للجمعيـــــة العموميـة حـق عزل كل أو بعـــــض أعضاء مجلـس الإدارة المنتخبين وفتح باب الترشـــــح وفق الضوابط الصـــــادرة عن الهيئة بهـــــذا الشأن وانتخاب أعضاء جدد بدلا منهم. ولا يحـــــق للعضـو الذي تم عزله إعـادة ترشيحه لعضويـــــة مجلـس الادارة إلا بعد مضي (3) ثلاث سنـوات على عزله.
Chapter 5 **General Assembly** **Article 42** **General Assembly Meeting**	**الباب الخامس** **الجمعيّة العموميّة** **المادة (42)** **إجتماع الجمعيّة العموميّة**
42.1The Company's General Assembly Meeting shall convene in the Emirate of Dubai, each Shareholder shall have the right to attend the General Assembly meetings and the Shareholder's votes shall be equal to number of his shares. Whoever is entitled to attend the General Assembly may appoint a proxy, other than the Board Members, and such appointment shall be in writing. A proxy of a number of Shareholders may not hold more that (5%) of the Company's capital. Minors or incompetents shall be represented by their legal representative.	42-1 تنعقـــد الجمعيّـــة العموميّـــة للشركـــــة بإمارة دبي، ويكون لكل مســـاهم حق حضـــور اجتماعات الجمعيّة العموميّة ويكون لـــــــــه مـــــن الأصوات مـــــا يعـــــادل عـــدد أسهمه، ويجوز لمن له حق حضـــــور الجمعيّة العموميّة أن ينيب عنه من يختـــــــــاره من غيـــــــــر أعضاء مجلس الإدارة بمقتضى توكيـــــل خـــــــاص ثابت بالكتابـــــــــة، ويجب ألا يكـــــون الوكيـــــل لعـــــدد من المساهمين حائزاً بهذه الصفـــــة على أكثـــــر مـــــن (5%) من رأس مـــــال الشركـــــة، ويمثل القصر وناقصي الأهلية وفاقديهـــــــــا النائبـــــون عنهـــــم قانونـــــاً.
42.2Upon a decision from its Board of Directors, a legal person may authorize one of its representatives or directors to represent it at any General Assembly, and the authorized	42-2 للشـــخص الاعتبـاري أن يفوض أحد ممثليه أو القائمين على إدارتـه بموجب قرار صـــادر من مجلس إدارتـه أو من يقوم مقـامـه، ليمثلـه في إجتماعات الجمعيّة العموميّة للشـــركة، ويكون

person shall have the powers established in the authorization decision.	للشخص المفوض الصلاحيات المقررة بموجب قرار التفويض.
42.3Shareholders shall have the right to discuss and raise questions over General Assembly Meeting's agenda issues to the board members and the external auditor and the board of directors and Auditor external auditor shall answer such questions to the extent that the interests of the Company are not compromised. A Shareholder may appeal to the General Assembly if the Shareholder sees that the reply to his question is insufficient.	42-3 يكون لكل مساهم حق مناقشة الموضوعات المدرجة في جدول أعمال اجتماع الجمعيّة العموميّة وتوجيه الأسئلة إلى اعضاء مجلس الإدارة ومدقق الحسابات ويلتزم أعضاء مجلس الإدارة أو المدقق بالإجابة على الأسئلة بالقدر الذي لا يعرض مصلحة الشركة للضرر. وللمساهم أن يحتكم إلى الجمعيّة العموميّة إذا رأى المساهم أن الرد على سؤاله غير كافٍ.
42.4The Authority and the Competent Authority may send one or more controllers representing each of them to attend the meetings of the General Assembly of companies without having any right to vote. The presence of such controllers shall be stated in the minutes of the meeting of the General Assembly.	42-4 للهيئة والسلطة المختصة إرسال مراقب عن كل منهما أو أكثر لحضور اجتماعات الجمعيّة العموميّة للشركة دون أن يكون لأي منهم حق التصويت ويثبت حضورهم في محضر اجتماع الجمعيّة العموميّة.
Article 43 **Announcement of the Notice for the General Assembly Meeting**	**المادة (43)** **الإعلان عن الدعوة لإجتماع الجمعيّة العموميّة**
43.1The invitation for attending the General Assembly Meeting shall be addressed to Shareholders through the announcement in two local daily newspapers one of which is in Arabic language and by registered mail accompanied by a copy of the Board's Report and Accounting Auditors' report before 15 days at least from the date specified for the meeting after getting the approval of the Authority. The invitation must be accompanied with the agenda of that meeting and a copy of the invitation documents shall be forwarded to the concerned authority.	43-1 توجه الدعوة إلى المساهمين لحضور إجتماعات الجمعيّة العموميّة بإعلان في صحيفتين يوميتين محليتين تصدر احدهما على الاقل باللغة العربية وبكتب مسجلة مصحوبة بتقرير مجلس الادارة وتقرير مدققي الحسابات وذلك قبل الموعد المحدد للإجتماع بخمسة عشر يوماً على الأقل وذلك بعد الحصول على موافقة الهيئة، ويجب أن تتضمن الدعوة جدول أعمال ذلك الإجتماع وترسل صورة من أوراق الدعوة إلى الهيئة والسلطة المختصة.

43.2 Pursuant to obtaining of Authority's approval, the invitation to hold the meeting of the General Assembly is notified to the Shareholders can be less than 15 days provided that such invitation to convene the General Assembly shall only be valid with the consent of Shareholders representing 95% of the share capital of the Company.	43-2 إذا تم الإعلان بعد موافقة الهيئة عن الدعـــــوة لاجتمـــــــــاع الجمعيّة العموميّة قبـــــــل موعـــد الاجتماع بمدة تقل عن (15) خمســـة عشر يوماً (كما ذكـــــــــر أعـــــــــلاه) اعتبـــــــرت الدعـــــــوة إلى عقد الجمعيّة العموميـــــــّة صحيحـــــــة إذا وافـــــــق عليهـــــــا مساهمـــون يمثلون (95%) من رأس مال الشركة.
Article 44 **Invitation to the General Assembly**	**المادة (44)** **الدعوة لإجتماع الجمعيّة العموميّة**
44.1The General Assembly meeting shall convene upon the invitation by the Board of Directors at least once every year (within four months following the end of the fiscal year), at the place and time deliberated by the Board of Directors. The Board of Directors may also invite/convene the General Assembly meeting as they deem fit and necessary, subject to the consent of the Authority.	44-1 تنعقـــد الجمعيّـــة العموميّـــة بنـــاء علـــى دعـــوة مـــن مجلـــس الإدارة مـــــرة علـــــــــى الأقـــــل فـــــي السنـــــة (خـــــلال الأشهـــــر الأربعـــــة التاليـــــة لإنتهـــــاء السنة المالية) في الزمان والمكان المعينيـــــن مـن قبـــــل مجلـــــس الإدارة. ولمجلـــــــــس الإدارة دعوة الجمعية للانعقاد كلمـــــا رأي وجهـا وذلك وبناء على موافقة الهيئـــــــــة.
44.2If the Board of Directors misses out sending the notice of the General Meeting in the cases stipulated in Companies Law, then the auditor shall send such notice, and the same shall apply whenever necessary. In such case, the auditor shall determine and publish the agenda.	44-2 إذا أغفـــــل مجلـــــس الإدارة توجيـــــه الدعـــــوة لعقـــــد الجمعيّـــــة العموميّـــــة في الأحوال التـــــــــي يتوجـــــــب قانون الشركات فيها دعوتهـــــــــا، وجب على مدقق الحسابات توجيه هـــــذه الدعوة، وكذلك الشأن كلما دعت الضـــرورة لذلك وعليه في هذه الحالة وضع جدول الأعمال ونشره.
44.3The Board of Directors of the Company shall convene the General Assembly at the request of a Shareholder or more who owns at least 20% of the share capital, provided that notice of the General Assembly shall be sent within 5 (five) days from the date of the application submitted by the Shareholder(s). The General Assembly shall convene within at least 15 (fifteen) days, but not no later than 30 (thirty) days from the date of notice of the meeting.	44-3 على مجلس الإدارة دعوة الجمعيّـــــــــــة العموميّـــــة للانعقاد متى طلب مساهـــــم أو أكثـــــر يملكـــــون أسهمـــــاً تمثـــــل (20%) مـــــن رأس المال على الأقل، على أن توجه الدعـــــوة لانعقـــــاد الجمعيّـــــة العموميّـــــة خـــــلال (5) خمســـــــــة ايام من تاريخ تقديـــــم الطلـــــب ويتـــــم انعقـــــاد الجمعيـــــة خـــــلال مـــــدة لا تقـــــل عن (15) خمسة عشر يوماً ولا تجاوز (30) ثلاثين يوماً من تاريخ الدعوة للاجتماع.

44.4The application (or request) by the Shareholder/s shall be kept at the head office of the Company and should clearly mention the purpose of the meeting and the issues to be discussed therein. The applicant for the meeting shall provide a certificate from the Market, confirming the prohibition of disposition of the shares held by the applicant on his demand until General Assembly is held.	44-4 يجب أن يودع الطلب من قبل المساهم/المساهمين في المركز الرئيسي للشركة وأن يبين فيه الغرض من الاجتماع و المسائل التي يجب مناقشتها وأن يقدم طالب الاجتماع شهادة من السوق تفيد حظر التصرف في الأسهم المملوكة له بناء على طلبه لحين انعقاد اجتماع الجمعيّة العموميّة.
44.5The Board of Directors may also convene the General Assembly meeting at the request of the auditor. If the Board of Directors fails to send the notice within 5 days of the auditor's request, then the auditor shall send the meeting invitation. In this case, the General Assembly meeting shall convene between 15 to 30 days from the date of notice of the meeting.	44-5 على مجلس الإدارة دعوة الجمعيّة العموميّة للانعقاد متى طلب إليه ذلك مدقق الحسابات، فإذا لم يقم مجلس الإدارة بتوجيه الدعوة خلال (5) خمسة ايام من تاريخ الطلب وجب على مدقق الحسابات توجيه الدعوة. ويتم انعقاد الجمعية خلال مدة لا تقل عن (15) خمسة عشر يوماً ولا تجاوز (30) ثلاثين يوماً من تاريخ الدعوة للاجتماع.
44.6The Company shall be obliged to convene the General Assembly meeting as and when required upon the request from the Authority, which may arise due to the following events (but not limited to):	44-6 للهيئة أن تطلب من الشركة توجيه الدعوة لعقد الجمعيّة العموميّة في إحدى الحالات التالية:
a) if thirty days lapse after the date set out to convene the General Assembly (within four months following the end of fiscal year)	ب) إذا مضى ثلاثون يوماً على الموعد المحدد لانعقاد الجمعيّة العموميّة (الأربعة أشهر الأولى من انتهاء السنة الماليّة)
b) If the number of the Board Members is less than the minimum limit required for the quorum of the meeting;	ت) إذا نقص عدد أعضاء مجلس الإدارة عن الحد الأدنى لصحة انعقاده.
c) If the Authority finds any contravention of the Law or these Articles or that any error in the management of the Company has occurred;	ث) إذا تبين لها وقوع مخالفات للقانون أو للنظام الأساسي للشركة أو وقع خلل في إدارة الشركة.

d) If one or more Shareholders holding at least 20% of the share capital in the event that the Board of Directors of the Company fails to respond; etc.	ج) إذا طلب مساهم أو أكثر يملكون أسهمها تمثل 20% من رأس المال على الأقل في حالة عدم استجابة مجلس الإدارة.
44.7 If the Chairman of the Company or his representative fails to invite the General Assembly to convene, following Authority's request, within 5 (five) days from the date of demand by the Authority, then the Authority shall give the invitation to the meeting at the expense of the Company.	44-7 إذا لم يقم رئيس مجلس الإدارة أو من يقوم مقامه بدعوة الجمعيّة العموميّة للانعقاد في الحالات السابقة خلال (5) خمسة ايام من تاريخ طلب الهيئة، وجب على الهيئة توجيه الدعوة للاجتماع على نفقة الشركة.
Article 45 **Powers of Annual General Assembly Meeting**	**المادة (45)** **إختصاص الجمعيّة العموميّة السنوية**
45.1 The General Assembly shall have the responsibility to consider all the matters in connection with the Company. The General Assembly may not consider other than the issues listed in the agenda.	45-1 يكون للجمعية العمومية مسؤولية النظر في جميع الموضوعات ذات الصلة بالشركة. وللجمعية العمومية أن لا تنظر في الأمور غير المدرجة في جدول الأعمال.
45.2 In particular, the annual General Assembly Meeting shall have the power to examine and decide on the following issues:	45-2 على وجه الخصوص، تختص الجمعيّة العموميّة السنوية للشركة على وجه الخصوص بالنظر وإتخاذ قرار في المسائل الآتية:
a) Report of the Board of Directors on business and financial position of the Company during the year, the auditor's report and ratify the same.	أ) تقرير مجلس الإدارة عن نشاط الشركة وعن مركزها المالي خلال السنة وتقرير مدققي الحسابات والتصديق عليهم .
b) The Company's balance sheet and the profit and loss account	ب) ميزانية الشركة وحساب الأرباح والخسائر.
c) Election of members of Board of Directors, when necessary.	ت) إنتخاب أعضاء مجلس الإدارة عند الإقتضاء.
d) Appointing auditors and determining their wages.	ث) تعيين مدققي الحسابات وتحديد أتعابهم.
e) Suggestions of the Board of Directors on allocation of profits whether cash allocations or grant shares.	ج) مقترحات مجلس الإدارة بشأن توزيع الأرباح سواء كانت توزيعات نقدية أم أسهم منحة.

f) Suggestion of the Board of Directors on remuneration of the Board Members and speciation of such remuneration.	ح) مقترح مجلس الإدارة بشأن مكافأة أعضاء مجلس الإدارة وتحديدها.
g) Discharging the Board Members from liability or filing liability suit against them, as the case may be.	خ) إبراء ذمة أعضاء مجلس الإدارة، أو عزلهم ورفع دعوى المسؤولية عليهم حسب الأحوال.
h) Discharging the auditors from liability or filing liability suit against them, as the case may be.	د) إبراء ذمة مدققي الحسابات، أو عزلهم ورفع دعوى المسؤولية عليهم حسب الأحوال.
Article 46 **Registration by a present Shareholder at the General Assembly Meeting**	**المادة (46)** **تسجيل حضور المساهمين لإجتماع الجمعيّة العموميّة**
46.1 The Shareholders willing to attend the General Assembly Meeting must register their name in the electronic Register prepared by the Company's management for this purpose at the meeting venue before the time specified for the meeting.	46-1 يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور اجتماع الجمعيّة العموميّة أسماءهم في السجل الإلكتروني الذي تعده إدارة الشركة لهذا الغرض في مكان الإجتماع قبل الوقت المحدد لإنعقاد ذلك الإجتماع بوقت كاف.
46.2 This Register must include the Shareholder's name or its attorney, number of share and number of shares he represents and copy of the power of attorney, as applicable. The Shareholder or his attorney shall be given a card for attending the meeting stating the number of votes represented in person or as per a power of attorney.	46-2 يجب أن يتضمن سجل المساهمين أسم المساهم أو من ينوب عنه وعدد الأسهم التي يمثلها مع تقديم صورة عن سند الوكالة حسب ما تقتضيه الحاجة، ويعطى المساهم أو النائب بطاقة لحضور الإجتماع يذكر فيها عدد الأصوات التي يمثلها أصالة أو وكالة.
46.3 A printed summary shall be extracted from this Register showing the number of shares being represented in the meeting and percentage of attendance which must be annexed to the minutes of meeting of the General Assembly after being signed by each of the session Reporter, Chairman of the meeting and the Company's Auditor. One copy to be delivered to the Authority's representative and another copy to be attached with General Assembly Minutes of Meeting.	46-3 يستخرج من سجل المساهمين خلاصة مطبوعة بعدد الأسهم التي مثلت في الإجتماع ونسبة الحضور ويتم توقيعها من قبل كل من مقرر الجلسة ورئيس الإجتماع ومدقق حسابات الشركة وتسلم نسخة منها للمراقب الممثل للهيئة ويتم إلحاق نسخة منها بمحضر إجتماع الجمعيّة العموميّة.

46.4 The registration of attendance at the meetings of the General Assemblies shall be closed after half an hour of the time determined for the meeting. The chairman of the meeting shall then announce whether or not the quorum is met. It is not permissible afterwards to accept the registration of any Shareholder or his/her representative neither to attend such meeting nor to take into account his/her vote or his/her opinion on matters addressed at the meeting.	46-4 يغلق باب تسجيل الحضور اجتماعات الجمعيّة العموميّة بعد مضي نصف ساعة من الوقت المحدّد في إعلان الدعوة للاجتماع، وعندها يعلن رئيس الاجتماع اكتمال النصاب المحدّد لذلك الاجتماع أو عدم اكتماله، ولا يجوز بعد ذلك قبول تسجيل أيّ مساهم أو نائب عنه لحضور ذلك الاجتماع كما لا يجوز الاعتداد بصوته أو برأيه في المسائل التي تطرح في ذلك الاجتماع.
46.5 The registration of attendance shall take place at the scheduled General Assembly location, by the registrar of the Company.	46-5 يتم إدارة تسجيل الحضور في مكان انعقاد الجمعيّة العموميّة المحدد من خلال مسجل الشركة.
Article 47 **Shareholders' Register**	**المادة (47)** **سجل المساهمين**
47.1 The registration of Shareholders in the Company shall be for those who have the right to attend the Company's General Meetings and vote on their decisions, according to the private system of trading, clearing and settlement, transfer of ownership and custody of securities and the relevant rules prevailing in the Market.	47-1 يكون سجل المساهمين في الشركة الذين لهم الحق في حضور إجتماع الجمعيّة العموميّة للشركة والتصويت على قراراتها طبقا للنظام الخاص بالتداول والمقاصة والتسويات ونقل الملكية وحفظ الأوراق المالية والقواعد المعنية السائدة في السوق.
47.2 The Company shall keep a register of its Shareholders in accordance with the controls laid down by the Authority. The Authority may inspect the register of Shareholders and the books, documents and records of the Company.	47-2 تلتزم الشركة بسجل المساهمين وفقا للضوابط التي تضعها الهيئة. ويجوز للهيئة التفتيش على سجل المساهمين والكتب والوثائق وسجلات الشركة.
Article 48 **Quorum of the General Assembly Meeting and Voting on its Resolutions**	**المادة (48)** **النصاب القانوني لإجتماع الجمعيّة العموميّة والتصويت على قراراتها**
48.1 The quorum of the General Assembly meeting is the presence of Shareholders who own or represent by proxy not less than	48-1 يتحقق النصاب في إجتماع للجمعية العمومية بحضور مساهمين يملكون أو يمثلون بالوكالة ما لا يقل عن(50%) من

	(50%) of the Company's shares, if the quorum is not present in the first meeting, the General Assembly shall convene again after lapse of not less than five (5) days and not more that fifteen (15) days of the date of the first meeting. The adjourned meeting shall be valid regardless of number of the attendees.	رأس مال الشركة، فإذا لم يتوافر النصاب في الإجتماع الأول، وجب دعوة الجمعيّة العموميّة إلى إجتماع ثان يعقد بعد مضي مدة لا تقل عن (5) خمسة أيام ولا تجاوز (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ الإجتماع الأول ويُعتبر الإجتماع المؤجل صحيحاً أياً كان عدد الحاضرين.	
48.2	Except for the resolutions that need to be passed by way of a Special Resolution in accordance with Article 52 of these Articles, resolutions of the General Assembly shall be issued by the majority of the shares represented in the meeting. The resolutions of the General Assembly issued in accordance with the provisions of this law and these Articles shall be binding upon all Shareholders whether they are present or absent and whether they agree or object to such resolutions. The Authority, the Market and the Competent Authority should be notified with a copy according the issued Authority's rules in this regard.	فيما عدا القرارات التي يتعين اتخاذها بقرار خاص وفقاً لأحكام المادة 52 من هذا النظام، تصدر قرارات الجمعيّة العموميّة للشركة بأغلبية الأسهم الممثلة في الإجتماع، وتكون قرارات الجمعيّة العموميّة ملزمة لجميع المساهمين سواءً كانوا حاضرين في الإجتماع الذي صدرت فيه هذهِ القرارات أو غائبين عنه وسواءً كانوا موافقين عليها أو معارضين لها، ويتم وإبلاغ صورة منها إلى كل من الهيئة والسوق والسلطة المختصة وفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.	48-2
48.3	If any of the Shareholders or their representatives withdraws from the General Assembly meeting after the quorum is legally met, such withdrawal irrespective of the number of the shares owned or represented by such person, shall not affect the validity of the General Assembly, provided that the resolutions are passed by the applicable majority.	في حال انسحاب المساهمين أو ممثليهم من إجتماع الجمعيّة العموميّة بعد اكتمال النصاب القانوني، فإن هذا الانسحاب وبغض النظر عن الأسهم التي يملكها أو يمثلها من انسحب، لا يؤثر على صحة الجمعيّة العموميّة، شريطة أن يتم تمرير القرارات بموافقة الأغلبية الموجودة.	48-3
	Article 49 **Chairing of the General Assembly and Recording the Minutes**	**المادة (49)** **رئاسة الجمعيّة العموميّة وتدوين وقائع الإجتماع**	
49.1	The General Assembly should be chaired by the Chairman or, if absent, the Vice Chairman.	يرأس الجمعيّة العموميّة رئيس مجلس الإدارة وفي حالة غيابهِ	49-1

In case of absence of both the Chairman and Vice Chairman, the General Assembly shall be chaired by any Shareholder selected by the Shareholders through any method of voting determined by the General Assembly. The Assembly shall also appoint the meeting reporter. If the Assembly discusses any matter in connection with the chairman of the meeting, the Assembly shall elect from Shareholders a chairman to chair the meeting while discussing such matter. The Chairman appoints a votes checker and this appointment should be approved by the General Assembly.	يرأسها نائبه وفي حال غيابهما يرأسها أي مساهم يختاره المساهمون لذلك عن طريق التصويت بأية وسيلة تحددها الجمعيّة العموميّة، كما تعين الجمعية مقرراً للإجتماع، وإذا كانت الجمعية تبحث في أمر يتعلق برئيس الإجتماع أيا كان وجب أن تختار الجمعية من بين المساهمين من يتولى رئاسة الإجتماع خلال مناقشة هذا الأمر، ويعين الرئيس جامعاً للأصوات على أن تقر الجمعيّة العموميّة تعيينه.	
49.2Minutes of meeting of the General Assembly shall be recorded. Such minutes shall contain names of the present Shareholders (or their representatives), number of shares they own in person or by proxy, number of votes established to them, issued resolutions, number of votes that have agreed or objected to such resolutions, and a detailed summary of the discussions taken place in the meeting.	يحرر محضر بإجتماع الجمعيّة العموميّة يتضمن أسماء المساهمين الحاضرين أو الممثلين وعدد الأسهم التي في حيازتهم بالأصالة أو بالوكالة وعدد الأصوات المقررة لهم والقرارات الصادرة وعدد الأصوات التي وافقت عليها أو عارضتها وخلاصة وافية للمناقشات التي دارت في الإجتماع.	49-2
49.3The minutes of meeting of the General Assembly shall be systematically recorded after each meeting on a special record the keeping of which shall be according to the controls contained in the decision issued by the Authority. The minutes shall be signed by the Chairman and the secretary of the meeting, the vote collector and the auditor. The signatories who sign the minutes of meeting shall be responsible for accuracy of the data contained therein.	تدون محاضر إجتماع الجمعيّة العموميّة بصفة منتظمة عقب كل جلسة في سجل خاص يتبع في شأنه الضوابط التي يصدر بها قرار من الهيئة ويوقع كل محضر من رئيس الجمعية ومقررها وجامع الأصوات ومدقق الحسابات، ويكون الموقعون على محاضر الإجتماعات مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيه.	49-3
49.4The minutes of meetings of the General Assembly shall be maintained in the principal office of the Company. Each Shareholder may access to such minutes at no cost during the business hours.	يتم حفظ محاضر اجتماعات الجمعيّة العموميّة للمساهمين في مركز الشركة، ويجوز لأي مساهم الاطلاع على تلك المحاضر مجانا خلال ساعات العمل المقررة.	49-4

49.5The Chairman of the Company shall execute the resolutions of the General Assembly and notify a copy thereof to the Authority, the Market and the Competent Authority in accordance with such conditions laid by the Authority in this respect.	49-5 على رئيس مجلس الإدارة تنفيذ قرارات الجمعيّة العموميّة وإبلاغ صورة منها إلى كل من الهيئة والسوق والسلطة المختصة وفقا للضوابط التي تضعها الهيئة في هذا الشأن.
Article 50 **Voting at in the General Assembly Meeting**	**المادة (50)** **طريقة التصويت بإجتماع الجمعية العمومية**
Voting at the General Assembly shall be in the manner decided by the chairman of the General Assembly. However, Cumulative Voting must be followed if the matter relates to the election, dismissal or making a claim against or appointment of the Board Members as determined by the Authority. Each Shareholder in the Company shall have such number of votes as the number of shares held by him.	يكون التصويت في الجمعيّة العموميّة بالطريقة التي يعينها رئيس الجمعية إلا إذا قررت الجمعية العمومية طريقة معينة للتصويت، و إذا تعلق الأمر بإنتخاب أعضاء مجلس الإدارة أو بعزلهم أو بمساءلتهم أو بتعينيهم فيجب اتباع طريقة التصويت السري التراكمي. ولكل مساهم في الشركة عدد من الأصوات يعادل عدد الأسهم المملوكة له.
Article 51 **Board of Directors' Voting of the Decisions of the General Assembly**	**المادة (51)** **تصويت أعضاء مجلس الإدارة على قرارات الجمعيّة العموميّة**
51.1The Board Members may not participate in voting to resolutions of the General Assembly in connection with discharging them from liability management, a special advantage for them, conflict of interest issues, or a dispute between them and the Company.	51-1 لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الإشتراك في التصويت على قرارات الجمعيّة العموميّة الخاصة بإبراء ذمتهم من المسؤولية عن إدارتهم أو التي تتعلق بمنفعة خاصة لهم أو المتعلقة بتعارض المصالح أو بخلاف قائم بينهم وبين الشركة.
51.2If a Board Member represents a juristic person, then shares of such legal person shall be excluded.	51-2 في حال كان عضو مجلس الإدارة يمثل شخصا إعتبارياً يستبعد أسهم ذلك الشخص الإعتباري،
51.3The Board Member does not have the right to attend the General Assembly Meetings or participating in voting on his behalf or on the behalf of who is representing in matters that are related in the special advantage or dispute between him and the Company.	51-3 لا يجوز لمن له حق حضور إجتماعات الجمعيّة العموميّة أن يشترك في التصويت عن نفسه أو عمن يمثله في المسائل التي تتعلق بمنفعة خاصة أو بخلاف قائم بينه وبين الشركة.

51.4 The Board of Directors cannot get proxies from the Shareholders to attend on their behalf as representatives or delegates on the General Assembly Meetings.	51-4 لا يجـوز لأعضاء مجلس الإدارة الحصـول على توكيـــــــــلات من المساهمين لحضور وكلاء او مفوضـين بالنيابة عنهم في اجتماعات الجمعيّة العموميّة.
Article 52 **Issuance of the Special Resolution**	**المادة (52)** **إصدار القرار الخاص**
52.1The General Assembly should issue a Special Resolution in the following cases:	52-1 يتعين على الجمعيّة العموميّة إصدار قرار خاص في الحالات التالية:-
a) Capital increase or reduction.	أ) زيادة رأس المال أو تخفيضه.
b) Issuance of Bonds or Sukuk	ب) إصدار سندات قرض أو صكوك.
c) Making voluntary contributions for the community service	ت) تقديم مســـاهمات طوعية في أغراض خدمة المجتمع.
d) Dissolution of the Company or merge with another.	ث) حـل الشـــركـة أو إدمـاجـهـا فـي شركة أخرى .
e) Sale of the project that the Company was created to perform or any disposal thereof.	ج) بيع المشـــــــــــــــروع الـــــــــــــــذي قامـــــــــــــــت به الشركة أو التصرف فيه بأي وجه آخر.
f) Extension of the Company's duration.	ح) إطالة مدة الشركة.
g) Amendment of these Articles.	خ) تعديل هذا النظام.
h) All cases where the Companies Law require a Special Resolution.	د) في الحالات التي يتطلب فيها قانون الشـركات إصدار قرار خاص.
52.2In all cases and according to the provision of Article No 139 of the Companies the Authority and Competent Authority should approve to issue a Special Resolution to amend the Memorandum of Association and Article of Association	52-2 وفي جميـــع الأحـــــوال وفقـــــاً لحكـــــم المـــــادة (139) من قانـــــون الشركـــــات يتعيـــــــــن موافقة الهيئة والسلطـــــة المختصة على إستصدار القرار الخـــــاص بتعديل عقد التأسيس والنظام الأساسي للشركـــــــة.
Article 53 **Inclusion of Additional Item to the General Assembly Meeting's Agenda**	**المادة (53)** **إدراج بند إضافي بجدول أعمال إجتماع الجمعيّة العموميّة**
53.1The General Assembly may not discuss other issues that are not listed in the Agenda.	53-1 لا يجوز للجمعيـــــة العموميـــــة المداولـــــة في غير المسائل المدرجة بجـــــدول الأعمال.
53.2Notwithstanding the Clause 53.1 above, and in the commitment with the Authority's rules in this regarding, the General Assembly have the power in the following:	53-2 إستثناءً من البنـــــــد (1-53) من هـــــــذه المـــــــادة ومـــــــع الإلتـــــــزام بالضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشـــــــأن يكـــــون للجمعية العمومية الصلاحية فيما يلـــــــــي:

a) To discuss the critical fact discovered during the meeting.	أ) حق المداولة في الوقائع الخطيرة التي تكتشف أثناء الإجتماع.
b) Adding an additional item to the General Assembly's Agenda and or in according to a request from number of Shareholders representing at least (10%) of the Company's capital, so the chairman of the General Assembly meeting may include the additional item before starting the discussion of the Agenda or present the matter to the General Assembly to decide on whether to include this item or disregard it and the decision of the General Assembly shall be final.	**ب)** إدراج بند إضافي في جدول أعمال الجمعيّة العموميّة وذلك بناء على طلب يقدم من الهيئة أو عدد من المساهمين يمثل (10%) من رأس مال الشركة على الأقل، ويجب على رئيس إجتماع الجمعيّة العموميّة إدراج البند الإضافي قبل البدء في مناقشة جدول الأعمال أو عرض الموضوع على الجمعيّة العموميّة لتقرر إضافة البند الى جدول الأعمال من عدمه ويكون قرار الجمعية العمومية هو النهائي.
Chapter 6 **Auditor** **Article 54** **Appointment of Auditor**	**الباب السادس** **مدقق الحسابات** **المادة (54)** **تعيين مدقق الحسابات**
54.1 The Company shall have one or more auditors. The General Assembly shall appoint the auditors and fix their remuneration based on the recommendation of the Board. The auditor must be registered with the Authority and properly licensed as auditor.	54-1 يكون للشركة مدقق حسابات أو أكثر تعينه وتحدد أتعابه الجمعيّة العموميّة بناءً على ترشيح من مجلس الإدارة، ويشترط في مدقق الحسابات أن يكون مقيداً لدي الهيئة ومرخص له بمزاولة المهنة ولديه خبرة تدقيق في شركات مساهمة عامة لمدة خمس سنوات على الأقل.
54.2 The auditor shall be appointed for one year, which may be renewed for additional years provided that the appointment duration of the auditor shall not exceed three consecutive years. The auditor shall audit the accounts for the financial years for which he was appointed	54-2 يُعيَنّ مدقق الحسابات لمدة سنة قابلة للتجديد على ألا تتجاوز مدة تعيينه ثلاث سنوات متتالية. وعلى مدقق الحسابات مراقبة الحسابات عن السنوات المالية التي عُينّ لها.
54.3 The auditor shall perform its duties as of the end of the General Assembly in which the resolution appointing it is passed until the end of the subsequent annual General Assembly.	54-3 يتولى مدقق الحسابات مهامه من نهاية إجتماع تلك الجمعية إلى نهاية إجتماع الجمعيّة العموميّة السنوية التالية.
54.4 The General Assembly shall determine the fees of the auditor and the Board of	54-4 تحدد الجمعيّة العموميّة أتعاب مدقق الحسابات ولا

	Directors may not be delegated in this regard, provided that such fees shall be defined in the Company's accounts.	يجوز تفويض مجلس الإدارة في هذا الشأن، على أن توضح هذه الأتعاب في حسابات الشركة.
54.5	If the General Assembly of the Company fails to pass a resolution in connection with the appointment of its auditor during annual meeting despite the presence of quorum, then the Authority may appoint the auditor of the Company for one fiscal year and determine their fees.	54-5 إذا لم تتمكن الجمعيّة العموميّة من اتخاذ قرار يتعلق بتعيين مدقق حسابات في اجتماعها السنوي رغم اكتمال النصاب القانوني فللهيئة تعيين مدقق حسابات للشركة لمدة سنة مالية وتحديد أتعابه.
54.6	The Company shall adopt reasonable steps to ensure the independence of the auditor and that all operations performed by the auditor are free from any conflict of interests	54-6 يجب على الشركة أن تعتمد خطوات معقولة لضمان استقلالية مدقق الحسابات وأن جميع العمليات التي يقوم بها مدقق الحسابات خالية من أي تعارض في المصالح.
54.7	The Company may, on the basis of decision obtained by its General Assembly, dismiss the auditors. The Chairman shall notify the Authority of the decision dismissing the auditor and the reasons of such dismissal, within a period not exceeding (7) seven days from the date of such dismissal decision.	54-7 يجوز للشركة بموجب قرار حصلت عليه من الجمعيّة العموميّة عزل مدقق الحسابات ويجب على رئيس مجلس الإدارة إخطار الهيئة بقرار عزل مدقق الحسابات وبأسباب العزل وذلك خلال مدة لا تتجاوز (7) سبعة أيام من تاريخ صدور قرار العزل.
54.8	The auditor may resign from his task under a written notice given to the Company and the Authority. Such notice shall be deemed as termination of his task as an auditor of the Company as of the date of sending such notice or on any later date as determined in the notice. The auditor that resigns for any reason shall file with the Company and the Authority a statement of the reasons for his resignation.	54-8 لمدقق حسابات الشركة أن يستقيل من مهمته بموجب إشعار مكتوب يودعه لدى الشركة والهيئة، ويعتبر الاشعار إنهاء لمهمته كمدقق حسابات للشركة منذ تاريخ إيداع الإشعار أو في تاريخ لاحق وفق لما هو محدد في الإشعار. يلتزم مدقق الحسابات الذي يستقيل لأي سبب من الأسباب بأن يودع لدى الشركة والهيئة بيانات بأسباب استقالته.
54.9	The Board of Directors of the Company shall invite the General Assembly to convene within (10) ten days from the date of resignation to consider the reasons for resignation and to appoint another auditor	54-9 يجب على رئيس مجلس الإدارة دعوة الجمعيّة العموميّة للانعقاد خلال (10) عشر أيام من تاريخ تقديم الاستقالة للنظر في اسباب الاستقالة وتعيين مدقق

and to determine the fees of substitute auditor.	حسابات آخر بديل وتحديد أتعابه.
Article 55 **The Auditor's commitments**	**المادة (55)** **إلتزامات مدقق الحسابات**
The auditor shall take into consideration the following:	يتعين على مدقق الحسابات مراعاة ما يلي:
(a) Abide by the provisions of the Companies Law, its implementing regulations and circulars.	أ) الإلتزام بالأحكام المنصوص عليها في قانون الشركات والانظمة والقرارات والتعاميم المنفذة له.
(b) Be independent of the Company and its Board of Directors;	ب) أن يكون مستقلاً عن الشركة ومجلس إدارتها.
(c) Not be the auditor of, and a Shareholder in, the Company at the same time;	ت) ألا يجمع بين مهنة مدقق الحسابات وصفة مساهم في الشركة.
(d) Not appointed as a Board Member, or hold any technical, managerial, or executive position at the Company;	ث) ألا يشغل منصب عضو مجلس إدارة أو أي منصب فني أو إداري أو تنفيذي فيها.
(e) Not be partner, or agent of, any of the Company's incorporators, a Board Member or a relative up to the second degree of any of them.	ج) ألا يكون شريكاً أو وكيلاً لأي من مؤسسي الشركة أو أي من أعضاء مجلس إدارتها أو قريباً لأي منهم حتى الدرجة الثانية.
Article 56 **Powers of the Auditor**	**المادة (56)** **صلاحيات مدقق الحسابات**
56.1The auditor shall have the right at any time to examine all of the books, records and documents of the Company and other documents, and shall have the right to request any explanations as he deems necessary in order to discharge his duties. He shall likewise have the right to verify the assets and liabilities of the Company, and if he is unable to exercise those powers, he shall give a statement to that effect in writing in a report to be submitted to the Board of Directors, and if the Board of Directors does not enable the auditor to carry out his duties, the auditor must send a copy of the report to the Authority and	56-1 يكون لمدقق الحسابات الحق في الاطلاع في كل وقت على جميع دفاتر الشركة وسجلاتها ومستنداتها وغير ذلك من وثائق ومستندات وله أن يطلب الإيضاحات التي يراها لازمة لأداء مهمته وله كذلك أن يتحقق من موجودات الشركة والتزاماتها، وإذا لم يتمكن من استعمال هذه الصلاحيات أثبت ذلك كتابة في تقرير يقدم إلى مجلس الإدارة فإذا لم يقم مجلس الإدارة بتمكين المدقق من أداء مهمته وجب على المدقق أن يرسل صورة من التقرير إلى الهيئة والسلطة المختصة وأن

the Competent Authority, and present it to the General Assembly.	يعرضه على الجمعيّة العموميّة.
56.2The auditor shall audit the Company's accounts, examine its balance sheet and profit and loss account, review the transactions with the Concerned Parties and monitor the compliance with the Companies Law and these Articles. The auditor shall present a report on the results of such audit to the General Assembly and send a copy thereof to the Authority and the Competent Authority. While preparing such report, he shall ensure:	56-2 يتولى مدقق الحسابات تدقيق حسابات الشركة وفحص الميزانية وحساب الأرباح والخسائر ومراجعة صفقات الشركة مع الأطراف ذات العلاقة وملاحظة تطبيق أحكام قانون الشركات وهذا النظام، وعليه تقديم تقرير بنتيجة هذا الفحص إلى الجمعيّة العموميّة ويرسل صورة منه إلى الهيئة والسلطة المختصة، ويجب عليه عند إعداد تقريره، التأكد مما يأتي:
(a) The properness of the financial records kept by the Company; and (b) That the accounts of the Company are in line with the financial records.	(أ) مدى صحة السجلات المحاسبية التي تحتفظ بها الشركة؛ و (ب) مدى اتفاق حسابات الشركة مع السجلات المحاسبية.
56.3If no facilities are provided to the auditor to perform his duties, the auditors shall provide this in a report to be submitted to the Board of Directors. If the Board of Directors fails to facilitate duties of the auditors, the auditors shall send a copy of the report to the authority.	56-3 إذا لم يتم تقديم تسهيلات إلى مدقق الحسابات لتنفيذ مهامه، إلتزم بإثبات ذلك في تقرير يقدمه إلى مجلس الإدارة وإذا قصّر مجلس الإدارة في تسهيل مهمة مدقق الحسابات، تعيّن عليه إرسال نسخة من التقرير إلى الهيئة.
56.4The Subsidiary Companies and their auditors shall provide the information and explanation requested by the auditor of the holding or the parent company for the purpose of auditing.	56-4 تلتزم الشركة التابعة ومدقق حساباتها بتقديم المعلومات والتوضيحات التي يطلبها مدقق حسابات الشركة القابضة او الام لأغراض التدقيق.
Article 57 **Auditor Annual Report**	**المادة (57)** **التقرير السنوي لمدقق الحسابات**
57.1 The auditor shall issue a report on the accounts audited by him. In case where the Company has more than one auditor, they shall distribute the duties among themselves and each of them shall provide a separate report on the issues of the task assigned to such auditor, and then all the auditors shall	57-1 يقوم مدقق الحسابات بإصدار تقرير عن الحسابات التي قام بتدقيقها، في حالة امتلاك الشركة لأكثر من مدقق حسابات، وجب عليهم توزيع المهام فيما بينهم وقيام كل منهم بتقديم تقرير منفصل يتناول فيا القضايا المهمة الموكلة إليه، ثم يقوم مدققي الحسابات بإعداد تقرير مشترك يكونون

prepare a common report for which they shall be jointly liable. The auditor shall state his name on the report and sign it.	مسؤوليـــــــــــــن عنـــه بالتضامن، كما يقوم مدقق الحسابـــــــــات بتدوين اسمه في التقرير والتوقيع عليـــــــه.
57.2 The auditor shall read his report at the annual General Assembly meeting of the Company when the balance sheet of the Company is considered, provided that his report states whether the auditor has inspected the information that he deems necessary for the satisfactory performance of his duties and prepared the accounts in accordance with the provisions of Companies Law, and that such accounts reflect, in particular, the following issues:	57-2 علـــى مدقـــــــق الحســـابات قـــراءة تقريـــره فـــي الجمعيـــــّة العموميّـــة للشـــركة التـــي تعـــرض فيهـــا ميزانيـــــــة الشـــركة علـــى ان يحـــدد فـــــــي تقريـــــــره بيـــان مـــا إذا كـــان قـــد اطلـــــــع علـــى المعلومـــات التـــــي يعتبرهـــــــا ضـــــرورية للتنفيـــذ المقبـــــــول لمهامـــــه وأن إعـــــــداد الحســـابات قـــد تـــم وفـــق أحكـــام قـــانون الشـــــركات وأن هـــــــــذه الحســـــابات توضـــــح علـــــى وجـــــه الخصـــــــوص المسائل التالية:
a) The position of the Company at the end of the fiscal year, particularly the balance sheet of the Company; b) The profit and loss account; c) That the Company keeps regular accounts; d) A statement whether the Company has purchased any shares or stocks during the fiscal year; e) That the statements in the report of the Board of Directors are identical to the books and records of the Company; f) A statement of the deals with conflicts of interest and financial transactions made between the Company and any of the Concerned Parties and the procedures taken in that respect; g) To state whether, within the limit of the information made available to the auditor, any contraventions of the provisions of the applicable laws or these Articles have occurred during the fiscal year so as to adversely affect the activity or financial position of the Company, whether such	أ) وضـــــــع الشركـــــــة عنـــــــد نهايـــــــة السنـــــــــة الماليـــــــــة وخاصة ميزانيتها العمومية ب) حساب الارباح والخسائر. ت) أن الشركة تحتفظ بحسابات نظامية. ث) بيان ما إذا كانـــــــت الشركـــــــة قـــــــد قامـــــــــت بشراء اية حصص أو أسهم خلال السنة المالية. ج) أن البيانات الواردة في تقرير مجلـــــس الإدارة تتطابـــــق مـــــع سجـــــلات ودفاتـــــر الشركة. ح) بيان بصفقات تعـــــارض المصالح والتعاملات المالية التي تمـــــت بيـــــن الشركـــــة واي مـــــــن الأطـــــــراف ذات العلاقـــــــة والإجـــــــراءات التـــــــي اتخـــــــذت بشأنهـــــا. خ) بيـــان مـــا إذا كانـــت قـــد حـــدثت، فـــي حـــــــــدود المعلومـــات المتـــوافرة لديـــه مخالفـــــــات لأحكـــام قـــانون الشـــركات أو هـــــــذا النظـــام خـــلال الســـنة الماليـــــة بشكـــــل يـــؤثر ســـلبا علـــى نشـــــــاط الشـــركة أو وضـــعها المـــالي ومـــا إذا كانـــت هـــــــــذه المخالفـــات

contraventions still exist or not and whether there are any penalties imposed on the Company due to such contraventions;	ما تزال قائمة، وما إذا كانت هناك غرامات قد وقعت على الشركة بسبب تلك المخالفات.
h) To state whether there are penalties imposed on the Company due to contraventions of the Companies Laws or these Articles during the ending fiscal year and whether such contraventions still exist; and	د) بيان ما إذا كانت هناك غرامات قد وقعت على الشركة بسبب مخالفات لأحكام القوانين المعمول بها أو للنظام الأساسي للشركة خلال السنة المالية المنتهية وما إذا كانت هذه المخالفات لا تزال قائمة.
i) In the events of accounts of any group, to state the financial position at the end of the fiscal year and the profit and loss account of the Company and its Subsidiary Companies, including the consolidated statements as a whole, in connection with the relevant parties in the holding company.	ذ) في حالة حسابات أية مجموعة، بيان الوضع المالي عند نهاية السنة المالية والأرباح والخسائر للشركة وشركاتها التابعة بما في ذلك البيانات المالية المدمجة ككل والمتعلقة بالأطراف المعنية في الشركة القابضة.
j) The Auditor has the right to receive all the notifications and other correspondences that are related to any General Assembly, which the Shareholder are entitled to receive.	ر) يحق لمدقق الحسابات إستلام كافة الإشعارات والمراسلات الأخرى المتعلقة بأية جمعية عمومية والتي يحق لكل مساهم استلامها.
Chapter 7 **Financial Affairs of the Company** **Article 58** **Company's Accounts**	**الباب السابع** **مالية الشركة** **المادة (58)** **حسابات الشركة**
58.1 The Company's account should be prepared according to the International accounting standards and principals, and such accounts shall reveal fair and correct presentation of the profit and loss of the Company for the fiscal year, and the condition of the Company's affairs at the end of the fiscal year. The Company shall comply with any other requirements provided for herein and the	58-1 تُعد الشركة حسابات منتظمة وفق المعايير والأسس المحاسبية الدولية بحيث تعكس صورة صحيحة وعادلة عن أرباح أو خسائر الشركة للسنة المالية وعن وضع الشركة في نهاية السنة المالية وأن تتقيد بأية متطلبات ينص عليها قانون الشركات أو

decisions issued by the Authority in this regard.	القـــــــــرارات الصـــــــــــادرة تنفيذاً له.
58.2The Company should apply the International accounting standards and principals in the preparation of the interim and annual accounts and determining the distribution of the profit.	58-2 تطبـــق الشـــركة المعـــايير والأســـس المحاســـبية الدوليـــة عنـــــد إعـــــداد حســـــاباتها المرحليـــــة والسنويـــــــة وتحديـــــد الأربـــاح القابلة للتوزيع.
58.3The Company shall maintain its accounting books in its head office for a period of at least (5) five years from the end of the fiscal year of the Company. The Company may keep an electronic copy of the originals of any of the documents saved and kept in it in accordance with the controls established by the Authority.	58-3 يجـــب علـــى الشـــركة الاحتفـــاظ بســـجلاتها المحاســـبية فـــي مركزهـــا الرئيســـي لمـــدة لا تقـــل عـــن (5) خمـــس ســـنوات مـــن تـــاريخ انتهـــاء الســـنة الماليـــة للشـــركة. يجـــوز للشـــركة الاحتفـــاظ بنســـخة الكترونيـــة لأصـــول المســـتندات المحفوظـــة وذلـــك وفقا للضوابط التي وضعتها الهيئة.
54.4 The Company shall publish financial statements for each reporting period. However, any Shareholder (through a written application) can obtain a free copy of the audited accounts as desired. The Company shall respond to such request from the Shareholder within (10) ten days from the date of his application.	58-4 تقوم الشركة بنشـــــر القوائـــــم الماليـــــة لكـــــل فتـــــرة ماليـــــة، ومـــــع ذلـــــك لكـــــل مساهـــــم (مـــــن خـــــــلال طلـــــــب خطـــــي) يمكنه الحصول على نسخة مجانية من الحسابات المدققة. وعلى الشركة الاستجابة لهذا الطلب من المساهمين في غضون (10) عشرة أيام من تاريخ طلبه
Article 59 **Company's Financial Year**	**المادة (59)** **السنة المالية للشركة**
The Financial Year starts from the beginning of January and end in 31 of December of every year except for the first fiscal year which shall commence on the date of company's registering in the commercial register and end in the following year	تبـــــدأ الســـنة الماليـــــة للشركـــــــــة مـــــن أول ينـــاير وتنتهـــي فـــي نهايـــــة 31 ديســمبر مـــن كـــل ســنـــــة فيمـــا عـــدا الســـنة الماليـــة الاولـــى التـــى بـــــــدأت مـــن تـــاريخ قيـــد الشـــركة بالســـجل التجـــاري وانتهـــت فـــي السنة التالية.
Article (60) **Financial Balance Sheet**	**المادة (60)** **الميزانية العمومية للسنة المالية**
The balance sheet of the financial year should be audited before the annual General Assembly meeting before one month at least. The Company shall prepare a report about the Company's activities and its financial position at the end of the	يتعيـــــن أن تكـــــون الميزانيـــــة العموميـــــة عن الســـنـــــة الماليـــــــــة قد تـــــم تدقيقهـــــا قبـــــل الإجتمـــــاع الســـنـــــوي للجمعيـــــة العموميـــــة بشهر على الأقل، وعلى المالي في ختام السنة المالية والطريقـــــــــة

financial year and the recommended method for distributing the net profits. A copy of the balance sheet, profit and loss account, auditor's report, Board of Director's Report and Governance Report should be forwarded to the Authority enclosed with a draft of the agenda of the annual General Assembly meeting of the Company's Shareholders for approval before the publication of the invitation in the daily newspapers sufficiently in advance taking into consideration the notification requirements under Article 172 of the Companies Law.	التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية وترسل صورة من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر مع نسخة من تقرير مدقق الحسابات وتقرير مجلس الإدارة وتقرير الحوكمة إلى الهيئة مع إرفاق مسودة من جدول أعمال الجمعيّة العموميّة السنوية لمساهمي الشركة للموافقة قبل نشر الدعوة في الصحف اليومية قبل موعد إنعقاد إجتماع الجمعيّة العموميّة بوقت كافٍ مع مراعاة حكم المادة (172) من قانون الشركات بشأن نشر دعوة الجمعية العمومية قبل خمسة عشر يوماً من تاريخ الاجتماع
Article 61 **Annual Profit's Distribution**	**المادة (61)** **توزيع الأرباح السنوية**
The Company's annual net profits shall be distributed after deducting all general expenses and other costs as follows:	توزع الأرباح السنوية الصافية للشركة بعد خصم جميع المصروفات العمومية والتكاليف الأخرى وفقا لما يلي:-
(a) 10% shall be deducted to be allocated to the legal reserve account, and such deduction shall cease when the total reserve reaches an amount equivalent to 50% of the paid up capital of the Company, and if there is a shortfall in the reserve, the deduction must resume;	(أ) تقتطع نسبة (10%) عشرة بالمئة من الأرباح الصافية تخصص لحساب الاحتياطي القانوني ويقف هذا الاقتطاع متى بلغ مجموع هذا الاحتياطي قدراً يوازي (50%) من رأس مال الشركة المدفوع وإذا نقص الاحتياطي وجب العودة إلى الاقتطاع.
(b) The General Assembly may, upon the recommendation of the Board of Directors to resolve to deduct another amount not to exceed 10% (ten percent) to be allocated to establish a voluntary reserve. Such deduction may cease by a resolution of the General Assembly upon the recommendation of the Board of Directors. The reserve may be used for such purposes as may be decided by the General Assembly upon the recommendation of the Board of Directors.	(ب) يجوز للجمعيّة العموميّة بناء على اقتراح مجلس الإدارة اقتطاع ما لا يزيد على نسبة 10% عشرة في المائة أخرى تخصص لتكوين احتياطي اختياري. ويجوز وقف هذا الاقتطاع بقرار من الجمعيّة العموميّة بناء على اقتراح من مجلس الإدارة. ويستخدم هذا الاحتياطي في الأغراض التي تقررها الجمعيّة العموميّة بناء على اقتراح من مجلس الإدارة.

(c) The General Assembly shall decide the percentage of the net profits distributable to the Shareholders after deducting the legal reserve provided that in case the net profits in any year do not allow a distribution of profits, such profits shall not be claimed out of the net profits of the subsequent years.	(ج) تحدد الجمعيّة العموميّة النسبة التي يجب توزيعها على المساهمين من الأرباح الصافية بعد خصم الاحتياطي القانوني، على أنه إذا لم تسمح الأرباح الصافية في سنة من السنين بتوزيع أرباح فلا يجوز المطالبة بها من أرباح السنين اللاحقة.
(d) A percentage of up to (10%) of the net profits realized at the end of financial year after the deduction of the depreciation and reserves may be allocated to the Board of Directors and the General Assembly shall decide the value thereof at the end of each financial year. Any fines levied on the Company during the year by the Authority or the Competent Authority due the Board of Directors violations of the Companies Law or these Articles shall be deducted from the said remuneration. The General Assembly may waive the deduction of all or part of such fines if the General Assembly decides that such fines are not a result of negligence or mistake committed by the Board of Directors.	(د) تخصص نسبة تصل إلى (10%) من الربح الصافي للسنة المالية المنتهية بعد خصم كل من الاستهلاكات والاحتياطيات لأعضاء مجلس الإدارة وتحدد الجمعيّة العموميّة قيمتها كل سنة مالية، وتخصم من تلك المكافأة الغرامات التي تكون قد وُقعت على الشركة من الهيئة أو السلطة المختصة بسبب مخالفات مجلس الإدارة لقانون الشركات أو للنظام الأساسي للشركة خلال السنة المالية المنتهية، وللجمعية العمومية عدم خصم تلك الغرامات أو بعضها إذا تبين لها أن تلك الغرامات ليست ناتجة عن تقصير أو خطأ من مجلس الإدارة.
(e) the remaining net profits shall, upon the recommendation of the Board of Directors, be distributed among the Shareholders unless otherwise decided by the General Assembly	(ه) يوزع الباقي من صافي الأرباح على المساهمين بناءً على اقتراح مجلس الادارة ما لم تقرر الجمعيّة العموميّة خلاف ذلك.
Article 62 **Disposal of Legal & Optional Reserves**	**المادة (62)** **التصرف في الإحتياطي الإختياري والقانوني**
62.1 The voluntary reserve shall be disposed of as may be resolved by the Board in such ways as may achieve the interests of the Company, and it shall not be permissible to distribute the legal reserve among the Shareholders, but it is permissible to use the excess thereof over one	62-1 يتم التصرف في الاحتياطي الاختياري بناء على قرار مجلس الإدارة في الأوجه التي تحقق مصالح الشركة ولا يجوز توزيع الاحتياطي القانوني على المساهمين وإنما يجوز استعمال ما زاد منه

half of the issued capital of the Company for distribution of profits in the years in which the Company does not realize net profits enough for distribution.	على نصف رأس المال المصدر لتوزيع أرباح على المساهمين في السنوات التي لا تحقق فيها الشركة أرباحاً صافية كافية للتوزيع.
62.2The legal and voluntary reserve shall be disposed after obtaining the approval of the Authority and a Special Resolution of the General Assembly. The Company shall then comprehensively present to the General Assembly and the Authority in such case to clarify the reasons for such disposal in order to obtain their approval.	62-2 يتم التصرف في الاحتياطي القانوني و الاحتياطي الاختياري بعد موافقة الهيئة و صدور قرار خاص من الجمعيّة العموميّة. وعلى الشركة توفير عرض مفصل إلى الجمعيّة العموميّة و الهيئة في مثل هذه الحالة لتوضيح هذا التصرف والحصول على الموافقة.
Article 63 **Shareholders Dividends**	**المادة (63)** **أرباح المساهمين**
The dividends shall be paid to the Shareholders according to the regulations, decisions and circulars that are issued by Authority in this regard.	تدفع الأرباح إلى المساهمين طبقاً للأنظمة والقرارات والتعاميم الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.
Chapter 8 **Disputes** **Article 64** **Dismissal of Liability suit**	**الباب الثامن** **المنازعات** **المادة (64)** **سقوط الدعوى المسؤولية**
64.1No resolution of a General Assembly discharging the Board Members of liability shall result in the lapse of any claim of civil liability against Board Members due to mistakes committed by any of them in fulfilling their duties, but if the action giving rise to liability has been presented to the General Assembly through a report from the Board of Directors or the auditor of the Company, and has been approved, the claim of liability shall lapse upon the expiration of one year from the date of the said General Assembly. However, if the action giving rise to liability constitutes a crime, the civil	64-1 لا يترتب على أي قرار يصدر من الجمعيّة العموميّة بإبراء ذمة مجلس الإدارة سقوط دعوى المسؤولية المدنية ضد أعضاء مجلس الإدارة بسبب الأخطاء التي تقع منهم في تنفيذ مهمتهم وإذا كان الفعل الموجب للمسؤولية قد عرض على الجمعيّة العموميّة وصادقت عليه فإن دعوى المسؤولية تسقط بمضي سنة من تاريخ انعقاد هذه الجمعية، ومع ذلك إذا كان الفعل المنسوب إلى أعضاء مجلس الإدارة يكون جريمة جنائية فلا تسقط

liability shall not lapse until the criminal liability lapses.	دعـــــوى المسـؤولية إلا بسـقوط الـدعوى العمومية.
64.2Each Board Member and each manager of the Company, shall be indemnified against any liability (with the exception of criminal liability) incurred by him arising from or in relation to or in connection with the performance of his duties to the Company provided that such person was acting in good faith, and in a manner he reasonably believed to be in, or at least not contrary to, the best interests of the Company, and provided further that no indemnification shall be made in respect of any claim, issue or matter as to which such person shall have been adjudged by a competent court to be liable to the Company.	64-2 تكون الشـركة في حدود موجوداتها مسـئولة عن تعويض أي عضـو من أعضـاء المجلس، وأي مديـــــر فـــــي الشركـــــة عـــــن أيـــــة مسئولية يتحملهـــــا (باستثناء المسـئولية الجنائية) نتيجة للقيام بواجباته أو متصـلة بذلك أو لها علاقة به، شـريطة أن يكون ذلك الشخـــص قد قام بذلك بحسن نية ونتيجة لاعتقـــــــاده المعقول أن ما قام بـــــه إنمـــــا هـــــو لصالح أو علـــــى الأقـــــل لا يتعارض مع مصالح الشركة. مـــــع مراعـــــاة أن ذلـــــك الشخص لا يستحـــــق أي تعويض بخصوص أية مطالبـــة أو مسألة ثبتت مسئوليته عنها تجـــاه الشركـــة بمقتضـــى حكـــم صـــادر من محكمة مختصـــة.
64.3The Company shall pay and shall be responsible for all expenses, fees and costs which such person may properly incur in connection with any claim, demand, legal action, legal proceedings or otherwise, asserted against him in respect of which he is entitled to be indemnified as aforementioned (including, but not limited to, criminal cases resulting in an acquittal or the dismissal of charges).	64-3 تقـــــوم الشركـــــة بدفـــــع وتكون مسئولـــــة عـــــن تعويض كافة المصاريف والأتعاب والتكاليف التي يتكبدها ذلك الشـخص والمتعلقة بأي مطالبـــة أو دعوى أو إجراءات قضائية أو خلاف ذلك، والتـــي تأكد التزامه بها ويستحق تعويضاً عنها طبقاً لمـــــا تقـــــدم (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصـــر تلك الناشـــئة عن الدعاوى الجنائية التـــــي تنتهي ببراءته منها أو إسقاط التهمة عنـــــه).
Chapter 9 **Company's Dissolution and Liquidation** **Article 65** **Company's dissolution**	**الباب التاسع** **حل الشركة وتصفيتها** **المادة (65)** **حل الشركة**
The Company shall be dissolved in any of the following events:	**تُـحـل الشـركـة لأحـد الأسـبـاب التالية:**
a) The expiration of the specified duration of the Company specified in these Articles, unless it is renewed in accordance with the rules set out in these Articles;	أ) إنتهـــاء المـــدة المحـــددة فـــي هـــذا النظـــام مـــا لـــم تجـــدد المـــدة طبقـــاً للقواعـــد الـــواردة بهـــذا النظام.

b) The expiration of the objects for which the Company was established; c) The loss of all or major part to the Company's funds so that the investment of the balance becomes unfruitful; d) Merger in accordance with the provisions of Companies Law; e) Special Decision by the General Assembly to terminate the duration of the Company; **f)** the rendering of a court judgement ordering the dissolution of the Company.	ب) إنتهاء الهدف/الغرض الذي أسست الشركة من أجله. ت) هلاك كل أو معظم أصول الشركة مما يجعل استثمار المتبقي منها غير مجدٍ. ث) الإندماج وفقاً لأحكام قانون الشركات. ج) صدور قرار خاص من الجمعيّة العموميّة بحل الشركة. ح) صدور حكم قضائي بحل الشركة.
Article 66 **Accumulated Losses Reaching 50% of the Issued Share Capital**	**المادة (66)** **تحقيق الشركة لخسائر بلغت نصف رأس مالها المصدر**
In the event the Company's losses amount to at least half of the issued capital of the Company, the Board of Directors shall within (30) thirty days from the date of disclosure to the Authority of the quarterly or annual financial statements, convene the General Assembly to pass a Special Resolution to dissolve the Company prior to the expiration of its duration or to continue its business operations.	إذا بلغت خسائر الشركة على الأقل نصف رأس المال المصدر وجب على المجلس خلال (30) ثلاثين يوماً من تاريخ الافصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية أو السنوية دعوة الجمعيّة العموميّة لاتخاذ قرار خاص بحلّ الشركة قبل الأجل المحدد لها أو استمرارها في ممارسة النشاط.
Article 67 **Company's Liquidation**	**المادة (67)** **تصفية الشركة**
67.1 Upon the expiration of the duration of the Company or in the event that it is dissolved prior to the term laid down therefor, the General Assembly shall, upon the request of the Board of Directors, determine the manner of liquidation and shall appoint one or more liquidators and determine their powers, and the authority of the Board of Directors shall end upon passing the resolution to dissolve the Company. However, the Board of Directors shall continue to manage the Company and shall be deemed to act as liquidators vis-à-vis	67-1 عند إنتهاء مدة الشركة أو حلها قبل الأجل المحدد تعين الجمعيّة العموميّة بناءً على طلب مجلس الإدارة طريقة التصفية وتعين مصفيا أو أكثر وتحدد سلطتهم وتنتهي سلطة مجلس الإدارة بحل الشركة ومع ذلك يستمر مجلس الإدارة قائم على إدارة الشركة ويعتبر بالنسبة إلى الغير في حكم المصفين إلى أن يتم

third parties until liquidator is appointed. The authority of the General Assembly shall nevertheless remain effective throughout the liquidation period, until completion of liquidation.	تعيين المصفي، وتبقى سلطة الجمعيّة العموميّة قائمة طوال مدة التصفية إلى أن يتم الإنتهاء من كافة أعمال التصفية.
67.2The provisions of the Companies Law shall in all events be followed and complied with in relation to the liquidation mechanism and procedures.	67-2 يجب في جميع الأحوال اتباع أحكام قانون الشركات والامتثال لآلية وإجراءات التصفية.
Chapter 10 **Final Provisions** **Article 68** **Voluntary Contributions**	**الباب العاشر** **الأحكام الختامية** **المادة (68)** **مساهمات طوعية**
68.1The Company may after the expiration of two financial years from incorporation and realization of profits grant voluntary contributions to serve the community upon passing a Special Resolution provided that such contributions do not exceed (2%) of the average profits realized during the two financial years preceding the year in which the said voluntary contributions are made.	68-1 يجوز للشركة بموجب قرار خاص بعد إنقضاء سنتين ماليتين من تاريخ تأسيسها وتحقيقها أرباحاً، أن تقدم مساهمات طوعية لأغراض خدمة المجتمع ، ويجب ألا تزيد على (2%) من متوسط الأرباح الصافية للشركة خلال السنتين الماليتين السابقتين للسنة التي تقدم فيها تلك المساهمة الطوعية.
68.2The Company shall ensure that: a) Such contributions are used for the purposes of serving the society; and b) The beneficiary from such contributions is clearly reflected in the auditor's report and the balance sheet of the Company.	68-2 يجب على الشركة التأكد من الآتي: أ) أن هذه المساهمات سيتم استخدامها لخدمة المجتمع؛ و ب) أن يعكس تقرير مراقب الحسابات و الميزانية العمومية للشركة المستفيدين من هذه المساهمات بشكل واضح.
Article 69 **Governance Rules**	**المادة (69)** **ضوابط الحوكمة**
The Company shall abide by the Standards of Institutional Discipline and Governance of Public Shareholding Companie and any other resolutions, regulations and circulars that are issued by the Authority implementing the provisions of	يسري على الشركة قرار معايير الإنضباط المؤسسي وحوكمة الشركات المساهمة العامة والقرارات والانظمة والتعاميم الصادرة عن الهيئة المنفذة لأحكام قانون

Companies Law and shall be deemed an integral part of these Articles.	الشركـــــات، وتعتبـــــر جـــــزءً لا يتجـــزأ من هذا النظـــام ومكمـــلاً لـــــه.
Article 70 **Facilitate the Periodic Inspection of the Authority's Inspectors**	**المادة (70)** **تسهيل أعمال التفتيش الدوري لمفتشي الهيئة**
The Board of Directors, the Chief Executive Officer and the Company's manager and its auditor shall facilitate the regular inspection undertaken by the Authority through its duly assigned inspectors and provide them with all information and documents as well as giving them access to the Company's operations, documents and records at the Company's premises and branches as well as the Subsidiaries inside and outside the UAE or at the auditor's premises.	علـــى مجلـــــــس الإدارة والـــرئيس التنفيـــذي والمديريـــــــن بالشـــركة ومـــدققي حســـاباتها تسهـــــيل أعمـــال التفتـــيش الـــدوري الـــــذي تقـــــوم بـــه الهيئـــة مـــن خـــــلال المفتشـــين المكلفـــين مـــــــن قبلهـــــا وتقـــديم مـــا يطلبـــــــه المفتشيـــــــن مـــن بيانـــــات أو معلومـــــــات ، وكـــذلك الإطـــلاع علـــــى أعمـــال الشـــركة ودفاترهـــا أو أيـــة أوراق أو ســـجلات لـــــدى فروعهـــا أو لـــــدى مـــدقق حساباتها.
Article 71 **Companies Law**	**المادة (71)** **قانون الشركات**
The provisions of the Companies Law shall apply to the extent that there is no relevant special provision in these Articles	تطبق أحكام قانون الشركـــات فيمـــا لـــم يـــرد فـــي شأنـــه نـــص خـــاص فـــي هـــذا النظام.
Article 72 **Conflict**	**المادة (72)** **التعارض**
These Articles have been drawn up in Arabic and English. However, in case of discrepancy, the Arabic text shall prevail regardless of the wording of the English text	حـرر هـذا النظـــام بـاللغتين العربيـة والانجليزيـة ومـع ذلـك تطبـق أحكـــام الـنص العربـي بغـض النظـــر عمـــا ورد فـــي الـــنص الانجليـــزي عنـــد التعارض.
Article 73 **Publish of the Articles**	**المادة (73)** **نشر النظام**
These Articles shall be deposited and published in accordance with the Law.	يودع هذا النظام ويُنشر طبقاً للقانون